Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 61 (1952)
Heft: 4

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 58690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhaeuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 58690.

Nr. 4 Basel, 24. Januar 1952 Erscheint jeden Donnerstag 61. Jahrgang 61e année Paraît tous les jeudis Bâle, 24 janvier 1952 **N° 4**

En France et en Suisse

Même situation — Même cri d'alarme

«Il n'est pas douteux que les bases de l'hôtellerie saisonnière et de l'hôtellerie de montagne sont fortement ébranlées et que leurs conditions d'existence sont dangereusement menacées», déclarait, lors d'une récente conférence de presse, notre président central, le Dr *Franz Seiler*. «Ce phénomène est d'autant plus grave qu'il s'agit d'une branche économique importante, non seulement pour quelques cantons montagneux, mais pour tout le pays. Des régions entières, telles que les Grisons, l'Oberland bernois, le Valais, la Suisse centrale et le canton de Vaud, verraient leur équilibre économique rompu, si l'hôtellerie qui est un pilier du tourisme devait s'effondrer.»

Les raisons de cette situation . ..

Les raisons de cette situation sont généralement connues. En ce qui concerne l'hôtellerie suisse, on peut les résumer comme suit:

— interminable suite de *crises* qui se sont succédé depuis la première guerre mondiale;

— *disproportion* toujours plus criante entre les *frais* et les *prix d'hôtel*, la marge commerciale nécessaire et admise autrefois pour obtenir un rendement normal s'amenuisant de plus en plus;

— *aggravation des charges fiscales et sociales* qui obèrent l'exploitation hôtelière d'une part et qui, d'autre part, affaiblissent les budgets de vacances des clients possibles;

— *accélération* du mouvement des hôtes, dont le nombre augmente peut être, mais dont la durée de séjour diminue, ce qui occasionne des frais supplémentaires tout en réduisant les recettes;

— *instabilité* de la situation politique et économique internationale, avec les nombreuses restrictions monétaires et autres qui en résultent.

. ... et ses conséquences

Le nombre d'hôtels qui s'est ouvert dans les régions touristiques après la première guerre mondiale a contribué à hâter la disparition des capitaux que les hôteliers avaient personnellement investis dans leurs entreprises. Puis, le rendement étant insuffisant par suite de la concurrence effrénée, le règlement des intérêts des capitaux empruntés et l'entretien normal des immeubles n'a pu se faire — sauf pour de rares exceptions — qu'au détriment de la substance même de l'entreprise. Enfin, le peu d'empressement que mirent les banques, ces dernières années, à consentir des crédits aux industries touristiques, firent que celles-ci ne disposaient parfois plus du capital d'exploitation indispensable pour permettre à l'hôtel d'aborder une nouvelle saison.

Telles sont en bref les conséquences de la situation dans laquelle s'est trouvé plongée l'hôtellerie saisonnière surtout, et, à des degrés différents, l'ensemble de l'hôtellerie suisse. Devant les difficultés qui s'accumulaient, les organes directeurs de la Société suisse des hôteliers se sont maintes fois adressés aux autorités fédérales pour essayer d'obtenir leur appui et pour les inciter à mieux tenir compte de la situation spéciale de l'hôtellerie lors de la solution de grands problèmes économiques nationaux.

L'hôtellerie française est dans la même situation

C'est donc avec le plus vif intérêt que l'on a pu lire dans le dernier numéro de décembre de «l'*Industrie hôtelière de France et d'Outre-mer*» le discours qu'a prononcé M. *Marcel Bourseau*, le nouveau président de la Fédération nationale de l'industrie hôtelière française, pour attirer l'attention du gouvernement sur la *situation réellement alarmante* dans laquelle se trouve l'industrie hôtelière d'outre-Jura.

Voici en substance ce qu'il a déclaré: L'équipement hôtelier de la France est en jeu puisque, en fait, la *rentabilité* de l'hôtellerie n'est *pas* assurée. Or, cet équipement s'amenuise et, risquant de disparaître, il en résultera pour toutes les activités touristiques des répercussions nombreuses qui pourront mettre en cause l'existence même de ces activités. La preuve de la non-rentabilité de l'hôtellerie ressort du fait qu'actuellement et depuis des années, aucune personne, ni aucune société de capitaux n'a jamais envisagé, ni entrepris la construction d'un hôtel de quelque importance. Il ne s'est agi que de *remises en état ou de reconstructions à partir de situations antérieures*. La non-rentabilité des hôtels est en outre confirmée par le nombre d'entre eux qui sont sans cesse affectés directement ou indirectement à d'autres destinations (maisons de repos, de la Sécurité sociale, bâtiments administratifs, appartements, etc.).

Pour une aide réelle et immédiate

«Ceux des hôtels qui subsistent encore parmi les grands établissements hôteliers de France vivent sur leur propre substance et si leur entretien est parfois assuré dans des conditions fort précaires, il ne peut être question de les moderniser de manière qu'ils soient en mesure de répondre aux exigences du tourisme d'aujourd'hui.

Cette situation générale de l'hôtellerie nous conduit à demander au gouvernement d'envisager en faveur de l'industrie hôtelière un programme général d'aide réelle et de décider les réalisations immédiates que réclame l'urgence de ce problème.»

L'hôtellerie française avait, il y a deux ou trois ans, des avantages sur l'hôtellerie suisse, en ce sens que le niveau du coût de la vie permettait aux hôteliers, malgré des prix relativement bas — le bon marché des hôtels était alors encore accentué pour les étrangers par des différences de change marquées — d'avoir quand même une marge de gain convenable. Mais, depuis, la hausse des prix de revient s'est accélérée et les prix d'hôtels ont augmenté sans toutefois être entièrement adaptés comme ils l'auraient dû.

C'est la raison du cri d'alarme de M. Bourseau qui exige une aide *réelle* et les *réalisations immédiates* que réclame *l'urgence* de la situation.

N'était-ce pas la conclusion de la *conférence des présidents de section de la S.S.H.* du 3 février 1950 à Berne où, devant la rareté des hôtes étrangers dans les stations de sports d'hiver, par suite des dévaluations qui venaient d'avoir lieu en automne, les représentants des hôteliers suisses demandaient aussi des *mesures urgentes* pour l'hôtellerie saisonnière et des mesures générales pour le tourisme d'été 1950. Cet appel paraissait avoir été entendu par les autorités compétentes, puisque 4 mois plus tard une vaste conférence réunissait à Lucerne une délégation d'hôteliers, les représentants du personnel d'hôtel, les organisations touristiques et économiques et différentes personnalités des Chambres fédérales. On ne peut cacher une certaine déception en constatant, aujourd'hui, que malgré la compréhension dont on sembla faire preuve de divers côtés à l'égard de l'hôtellerie, et malgré l'évidente bonne volonté manifestée, le *rapport* sur les travaux des comités de travail qui ont étudié les principaux problèmes de l'hôtellerie, *ne peut toujours pas être divulgué n'ayant pas encore été ratifié par les organes compétents*. Quant aux réalisations...!

Aménager la fiscalité de l'hôtellerie

Devant l'importance économique de l'industrie hôtelière, les autorités auraient intérêt à lui appliquer une *politique fiscale adaptée*. C'est ce que demande M. Bourseau en constatant que la fiscalité qui pèse sur les établissements hôteliers *excède* les charges que l'hôtellerie devrait normalement supporter. Il fait spécialement état de la patente qui subsiste bien que reniée par tous les économistes et condamnée par les assemblées parlementaires. C'est un impôt qui est pour les hôtels une *charge permanente* fixe souvent disproportionnée par rapport aux volumes des affaires traitées et des résultats financiers.

Il voudrait que l'on tienne spécialement compte de l'hôtellerie lors de l'élaboration des *textes qui se répercutent sur les prix* et qui ne cessent d'évoluer soit dans leur nombre, soit dans leur montant, mettant ainsi les hôteliers dans l'impossibilité de pratiquer d'une façon suivie des «prix tout compris». Or, la propagande à l'étranger et spécialement la publicité sur les prix ne s'accomodent pas de cet état de choses et exigent pour principe essentiel la continuité dans les prix et leur fixation rationnelle.

Et M. Bourseau de conclure: «*Malgré des rappels successifs comportant des suggestions concrètes d'aménagement à une situation qui s'aggrave chaque jour davantage, il ne paraît pas qu'une solution inspirée d'une volonté de régler avec cohérence le développement du tourisme et de l'hôtellerie soit encore intervenue.*»

Le parallélisme de la situation actuelle de l'hôtellerie française et de la nôtre est trop frappant pour que nous ayons besoin de nous y arrêter d'avantage. Dans les pays qui nous entourent, comme en Suisse, les conséquences d'un protectionisme économique général et d'une fiscalité dévorante paralysent une industrie qui a connu ses plus beaux jours au moment où le libéralisme régnait sur le monde. Si les décisions de l'administration fiscale et les mesures décrétées par d'autres autorités empêchent l'hôtellerie d'avoir une rentabilité normale, elle est obligée à son tour de réclamer l'appui des autorités pour remplir sa mission économique et sociale, qui est de contribuer à l'équilibre de notre balance commerciale et à donner du travail et des occasions de gain aux populations de montagnes et des hautes vallées qui, sans tourisme, seraient maintenant désertées.

Nous serions des ingrats si nous ne reconnaissions pas que la plupart de nos autorités ont la volonté de venir en aide à l'hôtellerie. Mais le moment est venu où cette volonté ne nous suffit plus et où nous avons aussi besoin d'une aide moins théorique, ainsi que de réalisations immédiates.

Die Rüstungsfinanzierung im Endstadium

In der Frühjahrssession der eidgenössischen Räte des vergangenen Jahres haben diese dem Rüstungsprogramm des Bundesrates mit imponierender Mehrheit zugestimmt. Sie gaben damit dem entschlossenen Willen zur militärischen Landesverteidigung in unmissverständlicher Weise Ausdruck, so wie es dem Wunsche des Schweizervolkes entspricht.

Keine Einigung konnte damals über die Frage der *Deckung der Rüstungskosten* erzielt werden. Es war vor allem die Opposition, die sich im ganzen Lande gegen die vorgesehene Getränkesteuer regte, die die Annahme des Rüstungsfinanzierungsprogrammes in einer Volksabstimmung als problematisch erscheinen liess. So kam es zur Zurückweisung der Rüstungsfinanzierungsvorschläge an die Exekutive mit dem Auftrag an den Bundesrat, eine neue Vorlage auszuarbeiten. Mit Botschaft vom 30. November 1951 unterbreitete dieser der Bundesversammlung neue Anträge für die Finanzierung der in der Frühjahrssession genehmigten Aufwendungen des Rüstungsprogramms.

Der ursprüngliche Plan des Bundesrates für die Deckung des Kostenaufwandes im Betrage von 1464 Millionen Franken, der sich auf 6 Jahre, 1951 bis 1956, verteilen soll und somit im Jahresdurchschnitt 250 Millionen Franken betragen wird, sah vor, dass vorläufig für eine Finanzierung für die Geltungsdauer der Finanzordnung 1951—1954 gesorgt werden sollte, während für die späteren Jahre im Rahmen der Neuordnung der Bundesfinanzen das Nötige vorzukehren sei.

Der Bundesrat ging dabei von der Annahme aus, dass in den Jahren 1951—1954 eine rund 140 Millionen Franken betragende Quote des im Rüstungsprogramm vorgesehenen durchschnittlichen jährlichen Aufwandes durch Überschüsse der Staatsrechnung überbrückt werden könne und dass darum nur ein Betrag von rund 110 Millionen Franken pro Jahr neu aufgebracht werden müsse, um den Rechnungsausgleich bis zum Ablauf der Finanzordnung 1951—1954 sicherzustellen. Zur Deckung dieses Aufwandes beantragte der Bundesrat die folgenden drei Fiskalmassnahmen:

a) progressive Rüstungszuschläge von 10—30% zur Wehrsteuer (Ertrag 65 Millionen Franken);
b) eine in die Warenumsatzsteuer einzubauende Getränkesteuer (Ertrag 40 Millionen Franken);
c) ein Abbau der Kantonsanteile am Militärpflichtersatz (Mehreinnahme für den Bund 7 Millionen Franken jährlich).

Die Bestimmungen über die *Rüstungszuschläge zur Wehrsteuer* wie auch der Abbau der *Kantonsanteile am Militärpflichtersatz* sind sowohl vom Ständerat als auch vom Nationalrat gutgeheissen worden. In bezug auf diese beiden Massnahmen bringt denn auch die neue Vorlage *keine Änderung*, da der Bundesrat von der Annahme aus ging, dass die Bundesversammlung eine solche auch gar nicht erwarte. Einzig die Frage, ob an der *Getränkesteuer* festzuhalten sei und wie diese Steuer verbessert werden könnte, oder ob für die Getränkesteuer ein nach Art (Konsumbelastung) und Ertrag (40 Millionen Franken) mindester äquivalenter Ersatz ins Auge zu fassen sei, bildete für ihn Gegenstand einer neuen Untersuchung.

Die bundesrätlichen Anträge

Der Bundesrat befasst sich in seiner Botschaft eingehend mit den Möglichkeiten der Verbesserung oder des Ersatzes der Getränkesteuer. Nach Prüfung der Vorschläge zur Verbesserung des bundesrätlichen Getränkesteuerprojektes zur Ersetzung der Getränkesteuer durch Ausbau der fiskalischen Genussmittelbelastung oder durch Belastungen anderer Art gelangt der Bundesrat zu folgenden Schlussfolgerungen:

a) In die künftige Ausführungsgesetzgebung über die Getränkebesteuerung soll eine Bestimmung aufgenommen werden, durch welche die Steuerrückwälzung auf die Getränkeproduzenten verboten und unter Strafe gestellt wird;

b) Die zusätzliche Getränkebesteuerung soll in der Form von Zuschlägen zur Warenumsatzsteuer verwirklicht werden. Diese Zuschläge sind für die fiskalisch wichtigsten Getränkearten so zu bemessen, dass während der Geltungsdauer des Finanzierungsbeschlusses die Warenumsatzsteuer verdoppelt wird. Abweichungen sind für alkoholfreie Kunstgetränke, Schaumweine, Weinspezialitäten und Wermut vorzusehen;

c) Der Ausfall, der als Folge der Reduktion der fiskalischen Ansprüche an eine zusätzliche Getränkebesteuerung zu erwarten ist, soll durch die Wiederherstellung der Warenumsatzsteuer auf Feingebäck, Confiserie- und Zuckerwaren, Schokolade und Delikatessen ausgeglichen werden.

Dementsprechend beantragt der Bundesrat an Stelle der ursprünglich vorgesehenen Getränkesteuer *Rüstungszuschläge zur Warenumsatzsteuer* zu erheben in der Höhe von 4% des Entgeltes bei Detaillieferungen und 6% des Entgeltes bei Engroslieferungen, für die Umsätze von Süssmost und alkoholfreiem Traubensaft von 2% bei Detaillieferungen und 2½% bei Engroslieferungen und für die Umsätze von Schaumweinen, Weinspezialitäten und Wermut 14% und 21% bei Engroslieferungen.

Als Seitenstück zu der vorgeschlagenen Erhöhung der Steuer vom *Verbrauch nicht lebensnotwendiger Getränke* beantragt er ferner die Aufhebung der Steuerfreiheit des Verbrauches nicht lebensnotwendiger *Esswaren* in der Wiederherstellung der Warenumsatzsteuer. Danach sollen auf feine Esswaren erneut diejenigen Steuersätze angewendet werden, die bis zum 30. Juni bzw. bis zum 31. Dezember 1950 massgebend waren, und zwar 2% bei Detaillieferungen und 2½% bei Engroslieferungen.

Diese Neuerungen würden zu folgenden Gesamtbelastungen durch Warenumsatzsteuer und Rüstungszuschläge führen:

	Geltende Ordnung		Neue Ordnung	
	Detail- %	Engroslieferung %	Detail- %	Engroslieferung %
Schaumweine, Weinspezialitäten, Wermut	4[1])	6	18	27
Sonstige alkoholische Getränke	4	6	8	12
Alkoholfreie Kunstgetränke	2	2½	6	8½
Süssmost und alkoholfreier Traubensaft	2	2½	4	5
Brennstoffe, Seifen, landwirtschaftliche Hilfsstoffe	2	2½	2	2½
Feine Esswaren	0	0	2	2½
Übrige Waren[2])	4	6	4	6

[1]) Dazu auf Schaumweinen die Luxussteuer im Betrage von 10¼ des Detailverkaufspreises.

[2]) Soweit ihr Umsatz nicht, wie der gewöhnlicher Esswaren, steuerfrei ist.

Die nationalrätliche Kommission nicht mit allem einverstanden

In ihrer kürzlichen Stellungnahme zur Vorlage über die Rüstungsfinanzierung ist die nationalrätliche Kommission für die unveränderten progressiven Zuschläge zur Wehrsteuer eingetreten, wie sie schon im ersten bundesrätlichen Entwurf vorgesehen waren. Ebenso beschloss sie wiederum Zustimmung zu der unverändert aus dem ersten Entwurf übernommenen Verminderung der kantonalen Anteile beim Militärpflichtersatz. Hinsichtlich der *Getränkesteuer* folgte die Kommission bis auf einen Punkt den bundesrätlichen Anträgen. Die Ausnahme betrifft die vorgesehenen *Steuerzuschläge auf dem Bier*, wo eine Verminderung der Ansätze auf 3 (4)% bei Detaillieferungen und 3 (6)% bei Engroslieferungen zugestimmt wurde. Da man offenbar in den Kreisen der Behörden mit dem Gedanke einer Erhöhung der Biersteuer liebäugelt, die gegenwärtig 6 Franken pro hl ausmacht, so kann erst nach Abklärung dieser Frage, die demnächst im Zusammenhang mit einer von Brauern und Wirten vorgesehenen Bierpreiserhöhung besprochen werden soll, beurteilt werden, ob diese Änderung einer materiellen Erleichterung der Gesamtsteuerbelastung des Bieres gleichkommen wird.

Was die in der bundesrätlichen Botschaft vorgesehene *Wiedereinbeziehung der feinen Esswaren in die Umsatzsteuer* betrifft, so ist hier die nationalrätliche Kommission diesem Antrag nicht gefolgt. Einem von gewerblicher und sozialistischer Seite eingebrachten Antrag zustimmend, es sei statt der Wiedereinführung der Umsatzsteuer auf die genannten Warenkategorien der Bundesrat zu ermächtigen, zum Zwecke der Beschaffung der in Frage stehenden 13 Millionen Franken *Zollerhöhungen auf Luxus-Esswaren* vorzunehmen, beschloss sie, Streichung des Artikels 3 der Vorlage zu empfehlen.

Die Interessenlage der Hotellerie

Für die Hotellerie bedeuten die Rüstungszuschläge zur Warenumsatzsteuer auf den Getränkeumsätzen wie auch die Wiederherstellung auf feinen Esswaren zunächst eine *Erhöhung ihrer Gestehungskosten*. Es ist allerdings der Sinn der Massnahmen, dass die Belastung den letzten Verbraucher trifft. Die Frage der konkreten Auswirkung reduziert sich deshalb auf die andere Frage, ob sich diese Belastungen auf den Gast überwälzen lassen. Hier liegt der springende Punkt.

Wir haben schon bei früherer Gelegenheit betont, dass die Hotellerie in ihrer Preisstellung sich nach den internationalen Konkurrenzverhältnissen richten muss. Die bei einer gegebenen Marktlage erzielbaren Frequenzen setzen Preise voraus, die sich mit denen der ausländischen Konkurrenzbetriebe in einer annähernden Gleichgewichtslage befinden. Nur dann, wenn dies der Fall ist, können wir damit rechnen, dass ein Teil der Schweizer Kundschaft nicht aus preislichen Gründen ins Ausland abwandert und dass umgekehrt die ausländischen Gäste nicht aus den gleichen Erwägungen andern ausländischen Fremdenverkehrsgebieten den Vorzug geben.

Nach allgemeinem Urteil sind heute die schweizerischen Hotelpreise im Vergleich zu jenen der meisten ausländischen Hotelunternehmungen konkurrenzfähig, wenige Länder ausgenommen. Das gleiche kann nicht gesagt werden hinsichtlich der Preise der sogenannten *Extras*, bei denen die Getränkepreise eine hervorragende Stellung einnehmen. Und vor allem ist die Hotellerie hinsichtlich der Gestehungskosten noch weit von einem Ausgleich mit der ausländischen Konkurrenz entfernt, was sich in einer *geringeren Gewinnmarge* auswirkt. Bei den Lohnkosten sind die Unterschiede besonders frappant, wie auch sozusagen bei sämtlichen Lebensmitteln, und bei sämtlichen liegen unsere Einstandspreise erheblich über denjenigen der ausländischen Hotelbetriebe. Unter diesem Gesichtswinkel vermag die Hotellerie, insonderheit die Saisonhotellerie, die unbestrittenermassen seit zwei Jahrzehnten sich in einer ununterbrochenen Ertragskrise windet und als ein in seinen Existenzgrundlagen gefährdeter Wirtschaftszweig bezeichnet werden muss, keine auch noch so bescheidene Erhöhung ihrer Gestehungskosten zu tragen. Was auf ihr hängen bleibt, kann nicht aus dem Ertrag bezahlt werden, sondern geht auf Kosten der schon in erbärmlicher Weise ausgehöhlten Substanz. Darum haben unsere Vertreter in den von der sogenannten Luzerner Konferenz eingesetzten Arbeitsausschüssen mit grösstem Nachdruck auf die Notwendigkeit hingewiesen, es sollten bei durch staatliche Massnahmen festgesetzten oder beeinflussten Preisen, Margen und Verkaufsbedingungen, wie auch bei Marktordnungen mit staatlicher Sanktion die Behörden bei ihrer Einflussnahme auf dem Gebiete des Einkaufs und namentlich auch bei der *Festlegung von Zöllen, Gebühren und Abgaben* der besonderen Lage der Hotellerie Rechnung tragen.

Diese Rücksichtnahme *vermissen* wir bei der Rüstungsfinanzierungsvorlage. Nach der Argumentation in einem grossen Teil der Preise zu schliessen, könnte man meinen, dass diejenigen, die sich gegen die Rüstungszuschläge zur Warenumsatzsteuer auf den Getränkeumsatz wenden, nicht gewillt seien, ein bescheidenes Opfer zugunsten der Landesverteidigung zu bringen. Man vergisst aber, dass der Getränkekonsum heute schon in einem ausserordentlichen Ausmass fiskalisch belastet ist. In Form von Zöllen, Alkoholbelastungen, Biersteuer, Belastung durch die Warenumsatzsteuer und Luxussteuer, kantonale Patente und Abgaben ergibt sich in den letzten Jahren eine Durchschnittsbelastung von 100 Millionen Franken pro Jahr. Bei den Spirituosen hat die Engrosbelastung die Besteuerungslimite erreicht, wenn nicht überschritten: Trinkbranntwein 779%, Rum 466%, Gin 292%, Bitter 272%, Obstbranntwein 271%, Marc 238%, Cognac 140%, ausländische Liqueure 118%, Kirsch 69%. Nun soll beim Wermut, der heute schon an der Grenze mit über 100% des Ankaufwertes belastet ist, ein weiterer 14%iger Rüstungszuschlag zur Warenumsatzsteuer kommen. Das Bier dürfte dem Fiskus im Jahre 1951 24 Millionen Franken erbringen. Und da tut man, als ob die Getränke steuerlich noch nicht genügend erfasst seien!

Beim Wein, der eines der Hauptbesteuerungsobjekte im Rahmen der Rüstungsfinanzierung bildet, kommt für die Hotellerie und das Gastgewerbe hinzu, dass „zur Beruhigung der inländischen Weinproduzenten" die Weinzölle vor einigen Wochen bereits heraufgesetzt wurden, wodurch die Weine eine zusätzliche Belastung erfahren. Wenn man bedenkt, dass die Getränkeextras in der Hotellerie vielfach von in- und ausländischen Gästen als zu hoch empfunden werden, so beweist dies, dass eben keine Überwälzungsmöglichkeit besteht und die Besteuerung den Charakter einer *Gewerbesteuer* annimmt, was dem ganzen Sinn der Rüstungsfinanzierungsvorlage widerspricht. Da überdies in die künftige Ausführungsgesetzgebung über die Getränkebesteuerung eine Bestimmung aufgenommen werden soll, durch welche die Steuerrückwälzung auf die Getränkeproduzenten verboten und unter Strafe gestellt wird, so läuft das auf eine *einseitige Bevorzugung einer bestimmten Stufe* hinaus. Und die Möglichkeit von steuerfreien Direktbezügen beim Produzenten schafft Ungerechtigkeiten, die namentlich dem Weinhandel zur Last fallen.

Was nun die Einführung von Steuern auf Backwaren und *feinen Esswaren* betrifft, so wird auch hier die Hotellerie mitbetroffen. Ist es angesichts des geringen Ertrages einer Besteuerung der Umsätze von Wildbret, Geflügel, Schalen- und Krustentieren, Kaviar, zu verantworten, dass man eine solche Besteuerung, die nach dem Wortlaut der bundesrätlichen Botschaft „mehr psychologische als praktische Bedeutung hätte", verwirklicht, die gerade die Hotellerie als Hauptverbraucherin am schwersten treffen muss. Bringe man doch den Mut auf, zu sagen, dass in Fällen, wo der *administrative Aufwand in einem krassen Missverhältnis zum möglichen Ertrag* steht, es einen volkswirtschaftlichen Leerlauf bedeutet, eine komplizierte Steuermaschinerie in Bewegung zu setzen. Von diesem Gesichtspunkt aus ist der Streichungsantrag der nationalrätlichen Kommission bezüglich Artikel 3 der Vorlage logischer, kann doch auf Importgütern durch Zollheraufsetzungen der gleiche Steuereffekt ohne jeglichen administrativen Mehraufwand erzielt werden. Für die Hotellerie würde allerdings die Versteuerung der in Frage stehenden Produkte *ein und dasselbe* bedeuten, ob sie durch die Umsatzbesteuerung oder durch Zölle herbeigeführt wird. Wenn auch die stärkere fiskalische Belastung von *Kaffee* und *Tee* gefordert wird, so darf hier in Erinnerung gerufen werden, dass bereits heute schon der Kaffee mit 50 Rappen pro kg und der Tee mit Fr. 1.50 pro kg fiskalisch belastet ist.

Zusammenfassung

Grundsätzlich herrscht im Schweizervolk die Auffassung, dass die Rüstungsfinanzierung von den breiten Schichten der Bevölkerung getragen werden müsse. Unsere Prüfung der bundesrätlichen Vorlage hat ergeben, dass die Hotellerie de facto sowohl durch die *Rüstungszuschläge* zur Warenumsatzsteuer auf den *Getränkeumsatz* als auch durch die Wiederherstellung der früheren Umsatzsteuerbelastung auf *feinen Esswaren* in ganz erheblichem Umfange *als Gewerbezweig* — infolge der Unmöglichkeit der Überwälzbarkeit auf den Gast und bei den Getränken zusätzlich infolge des Verbotes der Rücküberwälzung auf den Produzenten und der zu dessen Gunsten erhöhten Einfuhrzölle auf Wein — zur Lastentragung mit herangezogen wird. Dadurch ist das *Prinzip der gleichmässigen Verteilung der Rüstungslasten* auf alle Schultern gemäss der Leistungsfähigkeit durchbrochen und die zusätzliche Besteuerung der Getränke und feinen Esswaren zu einer gewerblichen *Sondersteuer* degradiert. Warum hat man den Gedanken einer *geringfügigen Erhöhung der allgemeinen Umsatzsteuer um* ½% nicht ernsthafter diskutiert? Da sämtliche Lebensmittel von ihr ausgenommen sind, auf die im Arbeiterbudget der Hauptteil der Ausgaben entfällt, könnte man sie kaum als unsozial bezeichnen, zumal der Getränkekonsum, der einer stärkeren Besteuerung unterworfen werden soll, den Arbeiter stark zum Zuge kommen lässt. Fast wäre man versucht zu sagen: warum einfach, wenn es kompliziert auch geht!

Es kommt nun aber hinzu, dass die Hotellerie auch indirekt — durch die *Zuschläge zur Wehrsteuer* — betroffen wird. Durch diese Zuschläge soll die Kaufkraft bei den mittleren und obern Einkommen und Vermögen abgeschöpft werden. Was das bedeutet, wird klar, wenn man bedenkt, dass das Ferienmachen zum sogenannten Wahlbedarf gehört. Die zusätzliche Wehrsteuer wird somit zu einer *Beschneidung der Ferienbudgets* führen, da das Individuum dort zuerst zu sparen beginnt, wo es sparen kann, wenn durch steuerliche Massnahmen seine verfügbaren Mittel beschränkt werden und es zu einer Konsumeinschränkung gezwungen wird.

Dank dieser *dreifachen Gefährdung der Hotellerie durch die Rüstungsfinanzierungsvorlage* ist es verständlich, dass man in unseren Kreisen, bei allem Patriotismus, den neuen Steuermassnahmen mit sehr *gemischten Gefühlen* gegenübersteht und den Wunsch hegt, es möchten doch endlich einmal unsere Landesväter und Parlamentarier sowie die breiten Volksschichten sich von der bedrängten Lage der Hotellerie Rechenschaft geben und dementsprechend unserem Wirtschaftszweig in fiskalischer und wirtschaftspolitischer Hinsicht Gerechtigkeit widerfahren lassen.

✝

Todes-Anzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Konrad Jossi-Abplanalp

(Hotel zum Steingletscher (Sustenpass)

am 18. Januar an den Folgen eines Unfalles gestorben ist.

Kurz vor Vollendung ihres 72. Lebensjahres ist

Frau

Bertha Borsinger-Walser

Badehotel Blume, Baden

sanft entschlafen.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

Cinquième congrès général de l'A.I.H. à Mexico

La Revue de l'hôtellerie internationale à donné dans son numéro du mois de janvier un intéressant résumé du *cinquième congrès* de l'Association internationale de l'hôtellerie qui s'est tenu à Mexico, du 26 novembre au 1er décembre 1951, et qui a dépassé les espérances des membres et délégués les plus optimistes.

Cette parfaite réussite est due à l'intense préparation des organisateurs mexicains qui eurent la joie de travailler sous la direction de M. Francisco del Rio y Canedo, Directeur général du tourisme de la république du Mexique et de M. Antonio Ruiz Galindo, Président de l'Association hôtelière mexicaine.

L'absence du Dr *Franz Seiler*, Président de l'Association internationale de l'hôtellerie depuis 1952, a été vivement regrettée par l'ensemble des congressistes qui se sont plû à rendre hommage à l'activité, à l'ardeur infatigable avec lesquelles M. Georges Marquet, président dont le mandat arrivait à échéance, se dévoua sans compter pour que cette session soit une des plus réussies qui soit.

Le travail de congrès commença par une séance du comité exécutif, qui réunit les délégués de 21 nations et qui fut présidée par M. *Marquet*, président, assisté de M. *P. Depret*, secrétaire général. M. Marquet ouvrit le congrès en rendant hommage à Sir Francis Towle, depuis lors décédé, et auquel un message de sympathie fut adressé.

Lors de la séance inaugurale, les congressistes purent saluer d'une ovation le Président de la République du Mexique, accompagné de MM. Georges Marquet, Ruiz Calindo et des membres de son cabinet.

Etant donné l'augmentation des membres, on procéda à l'élection de nouveaux vices-présidents et de nouveaux membres du comité exécutif. Les vices-présidents suivants furent nommés pour les années 1952/53 MM. *J. Percepied* (France), *Franklin Moore* (USA), *A. Villads Olsen* (Danemark) *J. G. Meijer* (Pays-Bas), et le comité fut complété par cinq nouveaux membres, à savoir: MM. *Franklin Moore* (Inter-American Hotel Association), *Antonio Ruiz Galindo* (Mexico), *Th. Petracopoulos* (Grèce), *Jorge Durand* (Argentine), et *A. Della Casa* (Italie).

Le comité exécutif se compose donc maintenant de MM *Dr Franz Seiler, G. Marquet, J. Percepied, A. Brenner, F. Ferreyrolles, J. Gauer, O.G. Goring, J. B. Herndon*, jr., *J. W. Houser, E. Hendrick, J. G. Meijer, E. H. Frappier, Franklin Moore, Consul H. Oden, C. Sole, A. Villads Olsen, J. Walter, jr., K. Wimmer, Hugh Wontner, E. Zammaretti, A. Della Casa, J. Imfeld, S. Durand, A. Ruiz Galindo, Th. Petracopoulos.*

Les délégués acceptèrent à l'unanimité une invitation de l'Association hôtelière grecque de choisir Athènes et l'Ile de Rhodes comme siège du congrès de A.I.H. pour 1952, l'invitation de la Suisse étant également acceptée pour 1953.

La réception des hôteliers mexicains et des organisations mexicaines en général furent somptueuses et elles permirent d'alterner les séances des commissions, les séances plènières et les distractions selon un dosage qui offrit la possibilité à la fois de faire du bon travail tout en jouissant des beautés et des curiosités mexicaines.

Le discours final de M. Marquet

Lors de la dernière séance plénière, M. Marquet, président prononça un important discours dans lequel il rendit hommage à Sir *Francis Towle* et rappela les résultats enregistrés par l'A.I.H. depuis 4 ans. Il insista sur le fait que les travaux des commissions présidées par le Dr *F. Seiler* et par M. *Percepied* avaient déjà engendré des améliorations sensibles dans le tourisme international. La commission des publications sous la direction de M. *J. Gauer* a fait d'excellent travail dont chacun peut se rendre compte par la Revue internationale de l'hôtellerie et par le Guide des hôtels.

Le président sortant de charge sut gré à M. *J. Armleder* de la commission des relations des agences de voyages des efforts constants qu'il n'a cessé de déployer pour arriver à l'accord que nous connaissons et dont nous nous réjouissons tous.

Il se félicita aussi de l'organisation de secrétariat de Paris dont les nouveaux bureaux sont dignes de l'A.I.H.

M. Marquet démontra l'importance primordiale des *congrès* qui permet aux membres individuels de se connaître, de nouer des relations d'affaires, d'échanger des idées, de voir du pays et de se rendre compte de ce que fait l'hôtellerie étrangère.

Avant d'exprimer encore sa gratitude à tous ceux qui l'ont aidé dans sa tâche, M. Marquet déclara: C'est avec confiance que je remettrai bientôt les destinées de l'A.I.H. entre les mains de M. le docteur *Seiler*. Nous connaissons sa valeur, sa grande puissance de travail, la clareté de ses vues, pour pouvoir être assuré que sous sa conduite l'A.I.H. grandira encore en importance et donnera des résultats de plus en plus brillants.

Les travaux et les vœux

Nous ne nous étendrons pas sur les travaux des commissions, mais nous relèverons, les quelques points suivants

Tourisme international

M. Georges Marquet propose qu'une couleur corresponde à chaque langue parlée. Les membres du personnel hôtelier, des lignes maritimes, aériennes, des voies ferrées, de la douane, de la police porteraient un brassard dont la couleur indiquerait la langue qu'ils parlent.

La création d'un passeport touriste international est aussi proposée.

Hôtels saisonniers

La Commission des hôtels saisonniers estime souhaitable que l'hôtellerie saisonnière soit mieux connue des gouvernements. Elle estime que des contrats de travail collectif pour hôtels saisonniers devraient être établis sur une base mondiale.

Une suggestion tend à faire admettre le principe d'une totalisation des repos hebdomadaires en fin de saison, ou leur règlement en salaire normal plutôt qu'en heures supplémentaires.

La Commission devra rechercher ce qui peut être fait en vue d'une réduction des impôts et des charges.

L'éducation professionnelle

La Commission de l'éducation professionnelle, admet le principe de la désignation, dans chaque pays, de délégués qui cherchent à établir une base internationale d'éducation professionnelle. Il serait souhaitable que également dans chaque pays, une publicité soit faite dans les grandes écoles pour éclairer les élèves sur les avantages et les possibilités de la profession hôtelière.

L'attention de la jeunesse intéressée devra être attirée sur le fait qu'il existe de nombreux débouchés pour les étudiants des écoles hôtelières dans les pays d'Amérique latine.

Les agences de voyages

La Commission des agences de voyages estime qu'une révision des relations avec les agences s'impose, nombre d'entre elles s'établissant sans formation professionnelle suffisante, ni sécurité financière garantie.

Il faudrait exiger des associations d'agences de voyages qu'elles suspendent immédiatement ceux de leurs membres qui ne remplissent pas leurs obligations.

Cinq jours de préavis sont estimés insuffisants pour la résiliation d'une réservation.

Il a été constaté que de nombreux Américains visitant l'Europe ont eu l'impression que leurs forfaits hôteliers étaient particulièrement élevés, du fait de la commission de 30% perçue par les agences. Il est à souhaiter que l'hôtelier se réserve le droit de montrer ses tarifs réels, le cas échéant.

Trop de formulaires différents sont envoyés par les agences. Un vœu est émis pour qu'un questionnaire unique soit établi sous les auspices de l'A.I.H., ainsi qu'un contrat-type modèle entre les agences et les membres de l'A.I.H.

Prix et tarifs

La Commission des prix et tarifs, souhaite que le pourboire soit remplacé par un certain pourcentage (de 10 à 15%) ajouté à la note et réparti ensuite entre le personnel. C'est une façon de faire qui serait appréciée par la clientèle, souvent embarrassée au moment de donner le pourboire, de se trouver en présence d'un personnel qui, du fait du roulement, n'est pas celui à qui elle a eu affaire.

Neuregelung der Erwerbsersatzordnung

Das Problem der Neuregelung der *Erwerbsausfallentschädigungen an Wehrmänner* – während dem Aktivdienst Lohn- und Verdienstersatzordnung genannt – wurde auch in der gewerblichen Presse schon verschiedentlich behandelt.

Da die Vorlage zu einer definitiven gesetzlichen Regelung in der ausserordentlichen Januarsession im Ständerat zur Behandlung kommt, scheint es angezeigt, auf einzelne Punkte nochmals zurückzukommen.

Wie erinnerlich, hat sich das Gewerbe von Anfang an auf den Standpunkt gestellt, die Überführung der Vollmachtenbeschlüsse in die ordentliche Gesetzgebung dürfe in Anbetracht der grossen Belastung, die durch die Einführung der AHV. entstanden ist, *keine zusätzlichen Beitragsleistungen* zur Folge haben. Im übrigen wurde die Ansicht vertreten, dass eine gewisse Einschränkung des Kreises der Entschädigungsberechtigten im Hinblick auf die relativ kurzen Friedensdienste ohne weiteres gefordert werden dürfe, um den Finanzbedarf möglichst einzuschränken.

Zur Bildung einer Grundlage für eine beitragsfreie Lösung forderte Nationalrat Gysler im März 1950 in einer Motion, von den 400 Millionen Franken, die seinerzeit dem Bund aus dem Wehrmannsschutzfonds zur Erleichterung seiner Beitragspflicht an die AHV. „geschenkt" wurden, 200 Millionen Franken an den erwähnten Fonds zurückzuerstatten. Im weitern wurde der Vorschlag gemacht, die Differenz zwischen den Fondszinsen (ca. 12 Millionen Franken ab 1953) und den Ausgaben (ca. 30–36 Millionen Franken) durch Entnahmen aus dem AHV.-Fonds zu decken, womit eine beitragsfreie Finanzierung auf lange Sicht gewährleistet gewesen wäre.

Die vom Bundesrat seinerzeit eingesetzte eidg. Expertenkommission hat in ihrem Bericht vom 15. Januar 1951 für die Vorbereitung eines Bundesgesetzes über den Ersatz des Lohn- und Verdienstausfalles infolge Militärdienst diese Grundsätze ebenfalls übernommen.

In der Botschaft des Bundesrates zum Entwurf eines entsprechenden Bundesgesetzes vom 23. Oktober 1951 wird ebenfalls zugegeben, dass eine *sofortige Beitragserhebung aus verschiedenen Gründen nicht in Frage komme.* Dem Gesetzesentwurf wird daher eine Lösung zugrunde gelegt, die der seinerzeitigen Forderung des Gewerbes hinsichtlich der 200 Millionen Franken entspricht. Damit wird eine 12–14jährige beitragsfreie Periode garantiert.

Von diesem Zeitpunkt hinweg, der je nach der Höhe der Entschädigungen in den Jahren 1964 bis 1968 eintreten wird, sollen nach dem Entwurf des Bundesrates wieder Beiträge in Form von Zuschlägen auf den AHV.-Prämien erhoben werden.

Nachdem nun die *technische Bilanz* der AHV. per Ende 1950 einen Überschuss von jährlich 40 Millionen Franken ergibt – die seinerzeitigen Vermutungen also zutreffen – muss man wieder auf die Vorschläge der Expertenkommission zurückkommen. Es scheint uns tatsächlich angezeigt, dass man im Hinblick auf diese Überschüsse der AHV. auf die Finanzierung des Erwerbsersatzes zurückkommt und die Heranziehung von AHV.-Mitteln erneut zur Diskussion gestellt wird. Man darf das umso mehr, als seinerzeit die AHV. der grosse Erbe der Wehrmannsschutzgelder war und eine bescheidene Verwendung der überschüssigen AHV.-Mittel für den Erwerbsersatz lediglich eine gewisse Korrektur bringt.

Nach Rückübertragungen der erwähnten 200 Millionen Franken beträgt der Wehrmannsschutzfonds Ende 1952 399,7 Millionen Franken, was einem jährlichen Zinsertrag von ca. 12 Millionen Franken entspricht. Das Total der mutmasslichen Ausgaben für die Auszahlung der Erwerbsausfallentschädigungen wird (unter Einbezug der Rekruten und Studenten) auf durchschnittlich 34–36 Millionen Franken beziffert. Es fehlen somit jährlich 22–24 Millionen Franken, *wobei allerdings durch Ausschaltung der Rekruten usw. noch ca. 4 bis 6 Millionen Franken eingespart werden können.* Diese fehlenden 18–24 Millionen Franken sollten nun durch Entnahmen aus dem AHV.-Fonds gedeckt werden, womit die Finanzierung der Erwerbsersatzordnung gesichert wäre, und der AHV. immer noch rund 20 Millionen Franken pro Jahr zur Verbesserung der Renten usw. zur Verfügung stehen.

Es ist zu hoffen, dass die eidgenössischen Räte einer entsprechenden Lösung den Vorzug geben.

Laufbahn der Hotelangestellten in Amerika

Der Direktor

„Nichts ist einfacher, als ein Hotel zu führen", sagte ein bekannter Hotelfachmann in New York, „alles was man braucht, ist ein Gebäude – dann kommt schon jedermann, um einem zu sagen, wie man das Hotel führen soll."

Diese ironische Bemerkung weist darauf hin, dass viele Leute glauben, ein Hotel richtig zu leiten, sei ungefähr so einfach, wie einen Kinderwagen über den Broadway zu schieben. Aber die Überzeugung wird immer verbreiteter, dass auf allen Zweigen des Hotelwesens der *gelernte Fachmann* als Direktor *unersetzbar* ist.

Auch heute noch lernen viele Hotelangestellte ihre Tätigkeit hauptsächlich durch praktische Arbeit im Hotel kennen und ausüben. Sie beginnen als Clerks, Pagen, Kellner, Portiers usw. In Amerika wird aber die Tendenz immer stärker, *Fachschulen* als Vorbereitung für den Beruf zu besuchen. Ein Beispiel ist der Studiengang für den Hotelberuf, der an Cornell Universität, Ithaka, gegeben wird. Er dauert vier Jahre und schliesst mit Erwerbung des akademischen Grades des Bachelor of Science ab.

Ausser theoretischen Studien müssen die Studenten im Sommer in bestimmten Hotels praktisch tätig sein. Auch in Amerika gilt es für die Berufsausbildung als wünschenswert, in Hotels fremder Länder zu arbeiten. Das gilt im Hotelfach als besonders wertvoll für Erwerbung von Wissen und Erfahrung.

Fünf Möglichkeiten für den angehenden Direktor

Wenn von dem angehenden Hoteldirektor das grundlegende Wissen erworben ist, so werden im allgemeinen fünf Möglichkeiten der Spezialisierung unterschieden.

1. Er geht in eines der *Passantenhotels* im Geschäftsviertel einer grossen Stadt oder in ein Apartment-Hotel, die ihren Gästen kleine möblierte oder unmöblierte Wohnungen mit einer kleinen Küche zur Verfügung stellen, oder in ein Wohnhotel, wo Familien für längere Zeit wohnen. Häufig sind diese drei Möglichkeiten unter einem Dach vereinigt.

2. Er geht in das *Hotel einer kleinen Stadt* oder in ein Hotel auf dem Lande. Manche Hotelfachleute ziehen das dem Leben in der grossen Stadt vor. Meist ist kein sehr grosses Grundkapital erforderlich. Ein unternehmender Mann, der ein schlechtgehendes Hotel in die Höhe bringen will, hat hier oft gute Aussichten. Lernende Hotelangestellte haben von solchen Hotels oft besonderen Nutzen, da sie vielseitige Verwendungsmöglichkeiten bieten. In Stadthotels ist die Tätigkeit oft zu spezialisiert.

3. Ein *Kurhotel* für Sommer- und Wintergäste bietet oft besonders interessante Probleme. Die Besucher dieser Hotels geben vielfach Geld mit leichteren Händen aus. Es gibt zahlreiche Direktoren, die im Winter ein Hotel im warmen Florida leiten, im Sommer ein anderes in Maine oder einem anderen kühlen Sommergebirge. Das ist gewinnbringend, aber man darf nicht vergessen, dass die Eröffnung und Schliessung der verschiedenen Hotels viel Zeit kostet und dass das Wetter den Erfolg bestimmt.

4. Es gibt eine Reihe von *Hotel-Kettensystemen* in Amerika. Der Hotelangestellte, der sich in einer solchen Kette bewährt hat, hat mannigfache Aussichten. Die Leitung der Hotelkette ergänzt ihre Angestellten meist aus einem ihrer Hotels.

Als Einwand wird gegen das Kettensystem vorgebracht, dass auf die Direktoren der einzelnen Hotels dadurch Druck ausgeübt wird, dass Vergleiche mit dem jeweils billigst geleiteten Hotel die Ausgaben überall gedrückt werden sollen – zum Schaden der Kunden. Gut geleitete Hotelketten verfallen natürlich solchen Fehlern nicht. Aber es hängt weitgehend von der Zentralstelle ab, ob sich die Direktoren und Angestellten der einzelnen Hotels wohl und sicher in ihrer Tätigkeit fühlen können.

5. Zahlreiche *Klubs* in den Städten und auf dem Lande, Sportklubs, *Heime* von Organisationen, wie Young Mens Christian Association, sind wie Hotels geführt, wenn sie sich auch nicht als solche bezeichnen. Sie brauchen einen Hoteldirektor und andere hotelmässig geschulte Angestellte. Die leitenden Komitees dieser Klubs und Heime wechseln alle paar Jahre, und damit kommen andere Persönlichkeiten an die bestimmenden Stellen. Für den Direktor bedarf es daher oft grosser politischer Klugheit, um seinen Posten durch diese Wechselvorgänge hindurch halten zu können.

Im Hotel-Studiengang an der Cornell University werden 40 „Notfälle" vorgeführt, die einem Hoteldirektor täglich vorkommen können. Darunter finden sich folgende: a) Ein Fussgänger wird verletzt durch eine Flasche, die aus dem Fenster eines Hotelgastes fällt; b) In einem Gastzimmer bricht Feuer aus; c) Zwanzig Gäste bestellen Zimmer, treffen aber nicht ein; d) Die Lingeriegouvernante meldet, dass ein Teil der neuen Wäsche die Farbe verloren hat; e) Der Leiter eines Banketts teilt mit, dass 400 Gedecke weniger gebraucht werden als bestellt sind; das Bankett hat bereits begonnen; f) Der Einkaufsbeamte des Hotels verlangt sofortige Entscheidung über ein Angebot von Büchsen-Gemüsen; g) Ein Gast begeht Selbstmord; h) Der Hotelbeamte, der die Nahrungsmittel kontrolliert, berichtet über ein Missverhältnis in den Aufzeichnungen über die ausgegebenen Fleischrationen.

Natürlich ereignen sich nicht gerade alle 40 Notfälle am selben Tag. Sie kommen aber vor und zeigen, dass das Erfordernis an einen Hoteldirektor, eine geduldige, überlegte und kenntnisreiche Person zu sein, keine leere Redensart ist.

Dr. W. Sch.

Ablösung der Neujahrsgratulationen zugunsten unserer Fachschule

Exonération des souhaits de Nouvelle Année en faveur de notre Ecole Hôtelière

Unsere im Zeichen der Neujahrsgratulationsablösungen durchgeführte Sammlung zugunsten unserer Fachschule in Lausanne ist abgeschlossen. Sie hat das prächtige Resultat von

2275 Franken

ergeben. Allen hochherzigen Spendern, die auf diese Weise ihrer Sympathie für den Schweizer Hotelier-Verein und seine Fachschule, deren Förderung im Interesse der Heranbildung eines berufstüchtigen Nachwuchses ihm besonders am Herzen liegt, sei hier der wärmste Dank ausgesprochen.

Übertrag	Fr.	2065.—
Hotel Bellevue, Gstaad	Fr.	20.—
Fam. Bolli, Hotel „Terrasse al Sasso", Orselina-Locarno	Fr.	10.—
Hr. E. Bourgoin, Dir., Grand Hotel, Locarno	Fr.	20.—
Hr. W. Durrer, Hotel des Alpes, Luzern	Fr.	10.—
Sig. L. Fanciola, Regina Hotel, Locarno	Fr.	10.—
Hr. Ch. Fricker, Dir., Palace Hotel, Luzern	Fr.	20.—
Hr. Ch. Gibel-Regez, Hotel Bahnhof Terminus, Winterthur	Fr.	20.—
Hr. M. Gilg, Sporthotel Grischuna, Klosters	Fr.	10.—
Frl. N. Guler, Pension Chalet Linard, Klosters	Fr.	10.—
Hr. Franz E. Hirsch, Hotel Müller, Schaffhausen	Fr.	20.—
Hr. Toni Morosani, Dir., Grand Hotel Belvédère, Davos-Platz	Fr.	20.—
Hr. A. Poltéra, Dir., Grand Hotel Kurhaus, Lenzerheide	Fr.	20.—
Hr. Ad. Steidinger, jun., Hotel Bellevue au Lac, Brunnen	Fr.	10.—
Frau Dr. E. Zuleger, Hotel Brünig, Lugano	Fr.	10.—
	Fr.	2275.—

Notre souscription dite «de Souhaits de nouvelle année» et destinée à notre Ecole hôtelière de Lausanne-Cour est maintenant close. Elle a donné le magnifique résultat de

Fr. 2275.—.

Que tous les généreux donateurs qui ont ainsi témoigné concrètement leur sympathie à l'égard de la Société suisse des hôteliers et d'une des causes qui lui tient le plus à coeur, celle de la formation professionnelle, soient ici sincèrement remerciés.

Der Kampf um die Rheinau-Konzession

Eine Initiative angekündigt

Das „überparteiliche Komitee zum Schutze der Stromlandschaft Rheinfall-Rheinau" hielt am Mittwochnachmittag in Bern eine *Pressekonferenz* ab. Nach kurzer Einleitung durch Forstmeister Uehlinger, Schaffhausen, erläuterte Nationalrat Grendelmeier, Zürich, die Gutachten der Professoren Ruck und Giacometti, die seit der Stellung-

Heidsieck & Cie.
MONOPOLE
Agence pour la Suisse:
Jean Haecky, Importation S. A., Bâle

nahme des Bundesrates vom Dezember des vergangenen Jahres noch durch ergänzende Ausführungen vervollständigt worden sind. Nach der Ansicht dieser Gutachter hat die Konzession ihre Gültigkeit verloren, weil am Projekt wiederholt wesentliche Abänderungen angebracht wurden, die nicht öffentlich ausgeschrieben wurden. Die Konzession könne zurückgezogen werden, wenn das öffentliche Wohl es verlange, oder wenn die Ausführung der Konzession das Landschaftsbild wesentlich beeinträchtigen würde, was in diesem Falle zutreffe. Ferner wird bestritten, dass die Konzessionserteilung Gegenstand eines Staatsvertrages mit Deutschland bilde. Den Konzessionären wäre nur das sogenannte „negative Interesse" zu entschädigen, d. h. nur die Aufwendungen, die sie als Folge der Konzessionserteilung bereits auf sich nahmen.

Nach einer längeren Aussprache, in deren Verlauf der Leiter des Eidg. Wasserwirtschaftsamtes, Direktor *Kuntschen*, sowie Dr. *Zurbrügg* den Standpunkt des Bundesrates vertraten, kündigte das Komitee die *Lancierung einer Initiative* zur Revision von Art. 24 der Bundesverfassung an. Nach dieser „Initiative betr. Landschaftsschutz und Erteilung von Wasserrechtskonzessionen" würde ausdrücklich die *ungeschmälerte Erhaltung von Naturschönheiten* verlangt und Konzessionserteilungen nur mit Zustimmung der Mehrheit aller Mitglieder beider *eidgenössischer Räte* zugelassen. Die Konzessionserteilung würde überdies dem *fakultativen Referendum* unterstellt. Die neue Verfassungsbestimmung sollte nach dem Willen der Initianten *rückwirkende Kraft* für alle vom Bund erteilten Konzessionen erhalten, soweit mit dem Bau der Werke am 1. Januar 1952 noch nicht begonnen worden ist. Angekündigt wurde ferner eine *Protestkundgebung in Rheinau* auf den 27. Januar.

Auf Grund der vorliegenden Gegebenheiten glauben wir, dass der *Bahn von Bad Ragaz* nach Pardiel mit anschliessendem Skilift auf Wildboden der *Vorzug* gebührt hätte, aus der einfachen Überlegung heraus, dass die Wirtschaftlichkeit dieses Projektes uns gesicherter zu sein scheint. Einmal *erschliesst* diese Bahn *sämtliche grossen Skiabfahrten* des Pizolgebietes einschliesslich derjenigen nach Wangs. Zum zweiten kann sie auf eine gesicherte *Sommerfrequenz* rechnen, da sie für die Kurgäste von Bad Ragaz unzweifelhaft eine Attraktion bilden wird, zumal die Endstation landschaftlich sehr schön liegt und von dort aus viele Möglichkeiten zu Wanderungen bestehen. Auch die günstige Verkehrslage der Anfangstation — geringere Entfernung vom Bahnhof und direkt an der Überlandstrasse Zürich–Chur gelegen — spricht für das Ragazer Projekt. Doch da nun einmal die Würfel anscheinend gefallen sind und offenbar beide Bahnen gebaut werden, bleibt nichts anderes übrig, als abzuwarten, wie die Dinge sich entwickeln werden.

Zwei Pizol-Bahnen!

Das Pizolgebiet gehört unstreitig zu den klassischen Skigebieten unseres Landes. Von dem mit Ski erreichbaren Gipfel bis ins Tal — eine kleine Gegensteigung nicht eingerechnet — beträgt die *Höhendifferenz* ca. 2300 m. Die Abfahrt ist ausserordentlich abwechslungsreich und für den Skitouristen ein Hochgenuss.

Wenn trotzdem das Pizolgebiet keinen eigentlichen Massenbesuch kannte, wie etwa Parsenn, so ist das vor allem dem Fehlen jeder Transportmöglichkeit zuzuschreiben. Die Höhendifferenz muss mit eigener Muskelkraft überwunden werden, was namentlich auf die Pistenfahrer, d. h. auf die nicht auf lange Aufstiegszeiten erpichte moderne Skifahrergeneration abschreckend wirkte.

Es ist daher begreiflich, dass mit dem immer mehr zum eigentlichen Volkswintersport sich entwickelnden Skifahren der Gedanke reifte, dieses Skiparadies einem breiteren Publikum zu erschliessen. Gleich zwei Schwebebahnprojekte tauchten auf: das eine sieht eine Bahn von *Wangs* hinauf entlang der Abfahrtsroute auf ca. 1500 m führend vor; das andere will von Bad Ragaz in direktester und kürzester Linie gegen den Pizol die Bahn auf Alp Pardiel endigen lassen. Bei beiden Bahnen ist von der Endstation aus ein *Skilift* vorgesehen, der das Abfahrtsgebiet besser erschliessen soll.

Ursprünglich ist vom Post- und Eisenbahndepartement die Konzession für die beiden Bahnen nicht erteilt worden. Erst neuerdings wurde sie gleich für beide bewilligt und schon verkünden die Initianten des Projektes der Bahn von Wangs, dass die Finanzierung gesichert sei und auch diejenigen des Projektes der Bahn von Bad Ragaz versichern, dass keine finanziellen Hindernisse mehr bestehen, um mit dem Bau beginnen zu können.

Es ist begreiflich, dass die large Konzessionierungspraxis in der Öffentlichkeit einiges Kopfschütteln verursacht hat. Jede neue Bahn, die ein Skigebiet erschliesst, bedeutet zunächst eine *Schmälerung der Frequenzmöglichkeiten der übrigen Bahnen*, die dem gleichen Zwecke dienen. Am Anfang wird das besonders spürbar sein. Im Laufe der Zeit mag die Entwicklung des Skisportes diese Erweiterung der Transportkapazität verdauen. Es ist daher auch schon der Gedanke geäussert worden, es sei mit Rücksicht auf die bestehenden übrigen Wintersportgebiete in der *Konzessionserteilung* für neue Touristenbahnen eine gewisse *Zurückhaltung* zu üben.

Wie immer man sich zu dieser Frage stellt, so dürfte doch feststehen, dass der Bau von gleich zwei neuen leistungsfähigen Bahnen zur Erschliessung des gleichen Skigebietes grosse finanzielle Gefahren für beide Bahnen in sich schliesst, wird doch jede versuchen, der andern das Wasser abzugraben. Man hat sich daher männiglich gewundert, dass für zwei Projekte zugleich die Konzession erteilt wurde, ohne Prüfung der Frage, ob vom Standpunkt des Bedürfnisses damit nicht des Guten zuviel getan sei. Für die Behörden schien angeblich die Überlegung massgebend zu sein, das geldgebende Publikum solle entscheiden, welchem der beiden Projekte es den Vorzug geben wolle. Gegen diese demokratische Spielregel wäre nichts einzuwenden, wenn tatsächlich mit einem Publikums-Plebiszit hätte gerechnet werden können. In Wirklichkeit aber ist die Finanzierung durch die Aktienzeichnung der *ausführenden Unternehmergruppen* und anderer Interessenten — nicht der künftigen, die Bahn benützenden Skifahrer erfolgt. Und so stehen sich eben die Interessen zweier Unternehmergruppen gegenüber, die voraussichtlich von allem Anfang an einander einen erbitterten Konkurrenzkampf liefern werden. Und das ist bedauerlich.

Wir haben die Überzeugung, dass es die Konzessionsbehörde in der Hand gehabt hätte, die Vorzüge des einen wie des andern Projektes gegeneinander abzuwägen und, gestützt auf objektiv feststellbare Tatsachen, zu versuchen, eine Verständigung zwischen den beiden Gruppen zustande zu bringen, derzufolge die eine bis auf weiteres die Realisierung ihres Projektes zurückgestellt hätte, bis sich das Bedürfnis nach einer zweiten Bahn gezeigt hätte, so hätte einer Fehlinvestition vorgebeugt werden können.

AUS DEN VERBÄNDEN

Der Comestibles-Handel wehrt sich

Zur Finanzierung der Rüstungsausgaben sollen unter anderm *feine Esswaren* wiederum mit der Umsatzsteuer belastet werden, von der sie vor einem Jahr befreit worden sind. Die Wiedereinführung der Warenumsatzsteuer mag dort gerechtfertigt sein, wo der daraus zu erwartende Ertrag den Aufwand lohnt und für die betreffende Branche keine allzu schwerwiegenden Konsequenzen befürchtet werden müssen. Beide Voraussetzungen treffen nun für den Handel mit Comestibles-Produkten nicht zu.

Erstens ist der *Steuerertrag so gering, dass selbst der Bundesrat in seiner Botschaft einer solchen Besteuerung mehr psychologische als praktische Bedeutung beimisst.* Zweitens würde der freie Comestibles-Handel stark in Mitleidenschaft gezogen. Diese Branche hat schwer um ihre Existenz zu kämpfen. Das merken weniger jene grossen Konkurrenten, die nebenbei auch Comestibles-Produkte führen, sich aber auf wenige kurante Sorten beschränken und damit weniger Spesen haben, als vor allem die mittleren und kleineren Betriebe, die Geflügel und Wildbret als Hauptartikel führen, und die sich über ein reichhaltiges Sortiment ausweisen müssen, um alle Wünsche befriedigen zu können.

Diese Firmen müssten damit rechnen, dass sie die Umsatzsteuer teilweise nicht überwälzen können, weil für sie sehr wichtige Kunden, nämlich gastgewerbliche Betriebe, sich selber in einer nicht beneidenswerten Lage befinden, und die Konkurrenz so stark ist, dass höhere Preise schwer durchzusetzen wären. Sie können es sich nicht leisten, auch noch diese Umsatzsteuer auf sich zu nehmen, weil ihre Marge unter diesem Druck der Konkurrenz schon zu klein geworden ist.

Der Comestibles-Handel *anerkennt grundsätzlich die Notwendigkeit der Umsatzbesteuerung.* Er würde sich auch nicht so sehr daran stossen, dass er schon wieder der Steuerpflicht unterstellt werden soll, kaum dass er davon befreit worden ist —, wenn auch die damit verbundenen Umtriebe nicht gerade angenehm sind. Er könnte es ferner verschmerzen, dass beispielsweise Fleisch, das preismässig in sehr vielen Fällen nicht weniger zu den „Genussmitteln" gerechnet werden muss als Wild und Geflügel, der Wust. nicht unterliegen soll.

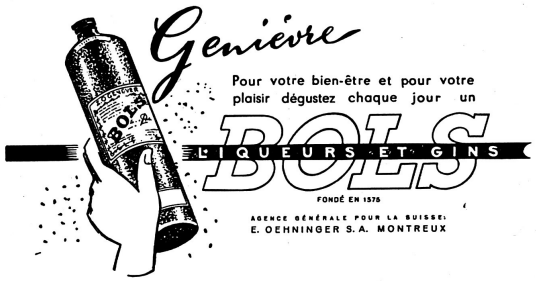
Vorstand des Schweizerischen Gewerbeverbandes

Der *Vorstand des Schweizerischen Gewerbeverbandes* nahm unter dem Vorsitz von *Präsident U. Meyer-Boller* zu verschiedenen Fragen Stellung.

Für die *Erwerbsersatzordnung* empfiehlt der Vorstand eine beitragsfreie Lösung im Sinne des Vorschlages der Expertenkommission und der Motion Gysler. Bezüglich der Verwendung der technischen Reserven von 40 Mio Franken bei der AHV. weist der Vorstand auf die verschiedenen dringenden Begehren des Gewerbes hin, wie die Sistierung der Beitragspflicht der über 65jährigen und die Prämienermässigung der Selbständigerwerbenden, die einer Erhöhung der AHV-Renten vorzugehen haben. Der Vorstand ist sodann mit einer Erhöhung der Limite für die Eintragung ins *Handelsregister* von Fr. 25 000.- auf Fr. 35 000.– einverstanden. Das Problem der *Rüstungsfinanzierung* wurde eingehend erörtert. Das Gewerbe hat letztes Jahr mit Nachdruck die Bewilligung der Wehrkredite unterstützt und wird weiterhin diesen Standpunkt einnehmen. Dabei besteht die Meinung, dass es möglich wäre, die beschlossenen zusätzlichen Rüstungsausgaben durch die im Gefolge der Hochkonjunktur eingetretenen namhaften Mehreinnahmen bei den bestehenden Steuern zu decken und auf dem zivilen Sektor entsprechende Einsparungen vorzunehmen. In bezug auf die Ausgestaltung der vom Bundesrat unterbreiteten Steuervorlage hat der Vorstand schwere Bedenken. Er hält die vorgeschlagenen Massnahmen für ungeeignet. Der Vorstand spricht deshalb die Erwartung aus, dass die eidgenössischen Räte in erster Linie die auch konjunkturpolitisch unbedingt notwendigen Einsparungen beschliessen. In der Folge ist eine Vorlage auszuarbeiten, die sich auf das Notwendigste beschränkt und dem Prinzip der gleichmässigen Belastung aller Bevölkerungskreise gerecht wird. In diesem Sinne wird der Schweizerische Gewerbeverband den parlamentarischen Kommissionen seine Vorschläge unterbreiten.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

Edor
Pat. angem.
Der preisgünstige Unispannteppich für Hotelzimmer
per m² Fr. 36.—
Restcoupons ab Fr. 15.– per m²
Erhältlich bei Märki-Bapst
Zürich Talacker 41

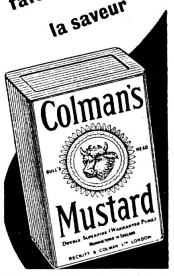


Gesucht
in Jahresstellen zu baldigem Eintritt:
Hausbursche-Saalmeister
Kaffee-Hilfsköchin
mit Buffetdienst
Hausmädchen
Küchenmädchen
Offerten mit Zeugniskopien und Photos an Casino, St. Gallen.

Revue-Inserate haben Erfolg!

BRUNNER-Stühle
formschöner und viel vorteilhafter!
Sehenswerte Modellausstellung!
BRUNNER-Stühle
Zürich-Wollishofen
Postgebäude
Tel. 45 39 12 und 45 42 41

Un peu de moutarde

fait resortir toute la saveur


Florence (Italie)
Hôtel de luxe cherche
Aide réceptionnaire
Connaissances parfaites de l'italien, de l'anglais et du français. Au courant de la correspondance. Entrée en service: mars 1952.
2ème Maître d'hôtel
Jeune, bonne présentation, connaissances des langues. Place à l'année. Entrée en services: mars 1952.
Gouvernante d'office
Place à l'année. Entrée en service: mars 1952.
Offres s. chiffre H L 2183 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GROSSHOTEL ERSTEN RANGES
(Vierwaldstättersee) sucht
Chef de réception-Assistant-Manager
für lange Sommersaison. Nur bestausgewiesene und absolut sprachenkundige Herren wollen sich melden.
Ferner ein tüchtiger und erfahrener
Küchenchef
der selbständig eine Brigade leiten kann,
Economatgouvernante
II. Oberkellner
Etagenportier
Zimmermädchen
Bar-Commis-Praktikant
Chasseurs
Es kommen nur erfahrene und tüchtige Kräfte in Frage. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten unter Chiffre G H 2345 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für Speisewagen
Kellner
mit guten Sprachkenntnissen, 22–40jährig, mit Berufslehre und Praxis, Schweizerbürger. Eintritt April/Mai 1952, Jahresstellen.
Küchen- u. Officegehilfen
21–40jährig, mit Praxis im Hotelfach, Schweizerbürger. Eintritt April/Mai 1952, Jahresstellen.
Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 236, Olten.

Gesucht
zum Eintritt per 15. März (Saison bis 15. Oktober)
Saucier
tüchtiger Restaurateur
Entremetier
Chef de garde
Patissier-Aide de cuisine
2 Commis de cuisine
8 Serviertöchter
einen soignierten Service beherrschend,
1 Casserolier
(Jahresstelle)
Offerten mit Zeugniskopien an K. Grau, Rest. Waid, Zürich 37.

Gesucht
für die kommende Sommersaison:
Glätterin-Lingère
Entremetier
Saucier
Restaurationstöchter
Alleinportier
Schriftliche Anmeldung erbeten an Direktion Schlosshotel Brestenberg, Seengen (Aargau).

Gesucht nach Basel
per 1. März 1952
2 versierte
Serviertöchter
sowie ein gutausgewiesener
Küchenchef
in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant im Zentrum. Deutsch und französisch sprechend (evtl. Englisch). Offerten erbeten an Chiffre F 2388 Q Publicitas, Basel.

BOUCHONS Schlittler
Capsules pour bouteilles
Machines de cave
E. & H. Schlittler Frères
Næfels Gl.
Téléphone (058) 4 41 50

Gesucht
tüchtige
Köchin
neben Chef, per 1. Februar 1952. Gefl. Offerten unter Chiffre T E 2341 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutgehendes Restaurant nach Basel in Jahresstelle
Barmaid
Köchin
Commis de cuisine
Buffetdame
Restaurationstöchter
Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre G R 2355 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gutausgewiesener Fachmann, 47 Jahre alt, deutsch, französisch und englisch sprechend, mit langjähriger In- und Auslandpraxis, in allen Sparten des Gastgewerbes bestens versiert, guter Organisator, Zürcher Fähigkeitsausweis, sucht Stelle als
GERANT
in gutgehenden Betrieb. Prima Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten unter Chiffre G F 2337 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PORTIER
sucht Stelle, ganzes Jahr oder für lange Saison, 32 Jahre alt, Deutsch, Französisch, Italienisch, beste Zeugnisse und Referenzen, an zuverlässige Arbeit gewöhnt. Angebote erbeten unter Chiffre P R 2338 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf von Neu und Alt
Hotel- und Wirtschaftsmobiliar.
Übernehme jede Liquidation.
O. Locher, Baumgarten, Thun.

Infolge Erreichung der Altersgrenze der bisherigen Inhaberin ist die Stelle einer selbständigen
HAUSBEAMTIN
in der Kant. Krankenanstalt möglichst bald neu zu besetzen. (Pensionsberechtigung, Ferienanspruch und Freizeit sind geregelt.) Diplomierte Bewerberinnen, die sich über eine erfolgreiche Tätigkeit in der Personalführung ausweisen können, wollen ihre handgeschriebenen Angebote mit Zeugnisabschriften, Arztzeugnis, Photo und Gehaltsansprüchen so bald als möglich der unterzeichneten Verwaltung einreichen.
Verwaltung der Kant. Krankenanstalt Glarus.

NELKEN
45 cm, per Hundert 18 Fr.
NELKEN
60 cm, per Hundert 25 Fr.
Rosen von 50 Cts. an sowie Veilchen, Mimosa, Ranunkeln, Anemonen, Narzissen, Osterglocken, Flieder zu Tagespreisen.
Kummer, Baden
Blumenhalle
Telephon (056) 2 76 71

Aber er muss sich dagegen wehren, dass durch Unterstellung unter die Steuerpflicht seine Konkurrenzbedingungen in einem Masse erschwert werden, das einerseits die Existenz verschiedener Betriebe aufs Spiel setzt und anderseits in keinem Verhältnis steht zu dem zu erwartenden Nutzen.

Schweizerischer Verband von Comestibles-Importeuren und -Händlern

Dampfschiff-Gesellschaft des Vierwaldstättersee und Stansstad-Engelbergbahn

In *Nidwalden* und im *Engelbergertal* ist Feuer im Dach wegen einer Rede des luzernischen Baudirektors Winiker, die er im Grossen Rate auf eine Interpellation über die Stellung der Luzerner Regierung zum projektierten Anschluss der Stansstad–Engelbergbahn an die Bundesbahnen in Hergiswil gehalten hat. Nicht nötig zu sagen, dass er dabei den Standpunkt Luzerns und nicht die Interessen Nidwaldens vertreten hat, und es ist falsch, ihm das als Malaise gegen Nidwalden anzurechnen.

Dieser Bahnanschluss in Hergiswil hat zwei Schwierigkeiten zu überwinden. Erstens die Finanzierung und zweitens die Überbrückung der Seeenge bei Acheregg. Schwierigkeiten sind dazu da, um sie zu beseitigen oder zu bemeistern. Die jetzige drehbare Brücke über den See muss einer neuen festen Brücke weichen. Die Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees verlangt aber, dass diese feste Brücke so hoch gesetzt werde, dass ihre Dampfer unter dieser Brücke hindurchfahren können. Diese Forderung stellt auch die Pilatusbahn, und in der Gemeinde Alpnach am Pilatus hat schon letztes Jahr eine Versammlung sich mit diesem Begehren der Pilatus-Bahn identisch erklärt. Die Obwaldner Regierung wird sich diesem Standpunkt anschliessen müssen. Der See ist eine Einheit, der ganze See mit seinen verschiedenen Armen. Eine feste Brücke auf dem Niveau der heutigen Strasse würde aber den Dampfschiffverkehr nach dem Alpnacher Seearm für die grossen Luxusdampfer abriegeln, und es sind eben diese grossen Schiffe, welche von den Pilatusbahnbenützern bevorzugt werden.

Wenn man in Luzern die Interessen der Dampfschiffgesellschaft unterstützt, weiss man dort die Bedeutung dieser Gesellschaft für den Fremdenplatz Luzern zu würdigen. Sie ist ja schon notleidend. Aber auch Nidwalden darf die Prosperität der Dampfschiffgesellschaft nicht gleichgültig sein, nur wenn sie Mittel hat, kann sie ihrer Aufgabe in fortschrittlicher Weise genügen. Nidwalden mit seinen acht Stationen der Dampfschiffgesellschaft, worunter Stansstad nach Luzern den grössten Verkehr aller 31 Stationen aufweist, hat der Gesellschaft viel zu verdanken. Sie ist am Aufschwung der Uferorte wesentlich beteiligt. Die Frequenz der Dampfschiffe an allen acht nidwaldnerischen Stationen betrug im Jahre 1950 763674 Personen. Die feste Brücke wird jedoch auch vom Autoverkehr gefordert. Das Abdrehen der Brücke verursacht einen Verkehrsunterbruch, und dann warten an jeder Uferseite lange Schlangen von Wagen bis die Brücke wieder geschlossen wird. Die Heimatschützler sagen: Eine hochgesetzte Brücke, die dann auf einem Damm weitergeführt wird, verunstaltet die Landschaft. Das ist nicht das letzte Wort: Die Technik wird Mittel finden, welche beide Forderungen miteinander versöhnt. Das Ungeschickteste, was Nidwalden tun könnte, wäre, wenn es mit der Türe ins Haus hinein wollte.

Berechtigt sind auch die Sorgen der Uferstation Stansstad wegen der Anlage des Durchgangsbahnhofes, denn auch diese Frage ist noch keineswegs befriedigend abgeklärt.

Die beiden Verkehrsanstalten dienen den gleichen lebenswichtigen Interessen des Kantons Unterwalden und nichts könnte mehr schaden als sie gegeneinander auszuspielen. Es gibt da nur ein Handbieten und kein Im-Wege-Stehen. Auch nach Erstellung der Verbindungslinie Stansstad–Hergiswil werden viele Engelberger Gäste die Seefahrt Luzern–Stansstad der Bahnfahrt vorziehen. Engelberg und Nidwalden müssen aber diese Verbindung fordern, Engelberg für seine grossen Stosszeiten und wegen der Verkürzung der Fahrzeit, und Nidwalden für die Frachtverbilligung seines in den letzten zwei Jahrzehnten sich sehr vielversprechend entwickelten Gewerbes. Die Millionen, welche der Bund dafür schwitzen soll, sind gewiss so wohl begründet wie für die Weinaktion.

Die DGV ist notleidend. Der Jahresbericht für 1950 schliesst mit lapidarer Kürze: „Das Jahresergebnis verzeigt, wie oben unter Gewinn und Verlustrechnung angeführt, *nach Vornahme der erforderlichen Abschreibungen und Tilgungen*, einen *Fehlbetrag* von Fr. 2498.50; es sind daher leider *weder Leistungen an die staatlichen Darlehensgeber noch an die Aktionäre* möglich."

Dass bei solcher Finanzlage gespart werden muss und nicht allen Fahrplanbegehren für die kleinen Stationen entsprochen werden kann, ist wohl selbstverständlich, weniger aber, dass daraus – um sich beim Volke zum lieb Kind zu machen – mit billigen Mitteln gegen die Gesellschaft Stimmung gemacht werden kann.

So wurden im Nidwaldner Landrat den Aktionären die einstigen goldenen Zeiten vorgeworfen. Eines Tages sei ihnen für jede Aktie eine zweite ohne jeden Entgelt auf den Tisch gelegt worden. Diese Aktien, die alten – welche mit 500 bis 800 Franken bezahlt worden waren, wie die neuen geschenkten – sind aber *seit 30 Jahren ertraglos*, und ihr Börsenkurs steht heute auf 40 Franken. So sieht das glänzende Geschäft der Aktionäre der DGV. heute aus. „Im Auslegen sei munter, legst du nichts aus, so leg was unter". *F. O.*

ZAHLUNGSVERKEHR

Holland

Transportkosten im Reiseverkehr nach dem Auslande können in Gulden bezahlt werden

Die Nederlandsche Bank hat mit Verfügung vom 2. Januar 1952 die ermächtigten Ausgabestellen angewiesen, vom gleichen Datum an Buchungen für Fahrausweise im Eisenbahn-, Schiffs- und Luftverkehr von und nach allen Stationen in Europa, sofern darüber Angaben in den offiziellen Kursbüchern enthalten sind, gegen Bezahlung in Gulden – also *ohne Anrechnung auf die Devisenzuteilung für Auslandreisen* – vorzunehmen.

Dies bedeutet, dass auch Generalabonnemente, Feriengeneralabonnemente, Regionalabonnemente, Ferienbillette, Rundreisebillette u. dgl. sowie *Wintersportabonnemente* gegen Bezahlung in Gulden abgegeben werden können, allerdings mit der Einschränkung, dass die in Anspruch genommenen Transportunternehmungen im amtlichen Kursbuch der SBB aufgenommen sind. *ID/SFV*

Ägypten

Zuteilungen und Zahlungsabwicklung für den Reiseverkehr aus Ägypten

Nach den am 26. Dezember 1951 unterzeichneten und am 1. Januar 1952 in Kraft getretenen Wirtschaftsvereinbarungen zwischen Ägypten und der Schweiz gilt folgendes:

1. Die Zuteilungen und Zahlungen für *Kur-, Studien- und Erziehungsaufenthalte* in der Schweiz erfolgen über Konto A; die Zahlungen dafür wikkeln sich somit in Schweizerfranken ab.
2. Für den *Touristen- und Geschäftsreiseverkehr* nach der Schweiz werden in Ägypten ägyptische Pfund abgegeben. Der Zahlungsverkehr dafür geht über Konto B. Für die Einlösung solcher B-Pfunde in der Schweiz ist der hiefür jeweils geltende besondere Kurs, der je nach Angebot und Nachfrage variiert, massgebend. *ID/SFV.*

Kanada

Aufhebung der Devisenkontrolle

Durch Verfügung vom 14. Dezember 1951 sind mit Wirkung vom 15. Dezember 1951 an alle Devisenkontrollmassnahmen aufgehoben worden.

Damit ist auch der Reiseverkehr von und nach Kanada keinen zahlungsmässigen Einschränkungen mehr unterworfen.

Allerdings besteht das Devisensparnotgesetz weiterhin, ohne jedoch angewendet zu werden; von Regierungsseite erfolgte die Ankündigung, es baldmöglichst, unter Umständen schon anlässlich der Parlamentssession im Frühjahr 1952, ausser Kraft zu setzen. *ID/SFV.*

VERANSTALTUNGEN

B. B. K. Z.

Der Bericht über die ausserordentliche Veranstaltung der B. B. K. Z. „Rückblick auf Frankfurt" wird in der nächsten Nummer der Hotel-Revue erscheinen.

Volkskundgebung in Rheinau

Das überparteiliche Komitee zum Schutze der Stromlandschaft Rheinfall-Rheinau veranstaltet Sonntag, den 27. Januar 1952, 15.30 Uhr auf der Staatsstrasse ob dem Korb eine *Volkskundgebung* gegen den Bau des Kraftwerkes Rheinau. In der Bekanntmachung heisst es: „Der Bundesrat hat am 26. Dezember auf Drängen der Regierungen von Zürich und Schaffhausen hin, über Proteste und Einsprachen hinweg, den Konzessionären die Baubewilligung erteilt. Alle Männer und Frauen, Töchter und Jünglinge, deren Gefühle und deren Rechtsempfindung durch diesen Beschluss verletzt wurden, geben ihrer Erbitterung und Empörung durch die Teilnahme an dieser Kundgebung Ausdruck."

La prochaine Fête des narcisses en chiffres

Alors que l'on prévoyait en premier lieu que 142 artistes assureraient les spectacles que l'Opéra de Rome donnera durant la Fête des narcisses, du 12 au 22 juin prochain, ce sera un total de 230 personnes (solistes, choristes et orchestre) qui viendra à Montreux le 9 juin et huit techniciens italiens rallieront la Riviera lémanique le 5 du même mois.

Cette augmentation du nombre des artistes, le fait que la troupe restera quatorze jours à Montreux au lieu de dix, ont augmenté les frais dans de notables proportions. Faisant preuve de beaucoup de compréhension l'Etat italien a augmenté son subside, le portant de Fr. 50000.– à 92000.–. Les organisateurs montreusiens se sont engagés à verser une somme de Fr. 112000.–, qui représente le prix du séjour à Montreux de la troupe, l'apport du matériel et le voyage Rome–Montreux et retour. De cette somme, plus de Fr. 90000.– restera à Montreux.

Le budget global de la Fête s'élèvera à 350000 Fr. environ. Le comité d'organisation a lancé un Fonds de garantie qui rencontre un accueil chaleureux auprès de la population. Plus de Fr. 30000 ont été souscrits en quelques jours. Les organisateurs pensent dépasser le montant prévu fixé à Fr. 60000.–.

Das Schweizerische Bundesfeier-Komitee dankt

Der Abschluss der Jahresrechnung ergibt einen *Reinertrag* der letztjährigen Bundesfeier-Aktion von Fr. 1046000.–. Diese werden *notleidenden Müttern* zugute kommen. Der Betrag wird unter die Kantone verteilt und durch Vermittlung von sog. Mütterhilfe-Komitees, bestehend aus Vertreterinnen von Frauenorganisationen, seiner Bestimmung zugeführt.

Bei dieser Gelegenheit spricht das Schweizerische Bundesfeier-Komitee allen Spendern und auch allen denen, die in irgendeiner Form für die Sammlung gewirkt haben, den besten Dank aus.

TOTENTAFEL

Frau Bertha Borsinger-Walser †

Kurz vor Vollendung ihres 72. Lebensjahres starb in Baden letzten Freitag *Frau Bertha Borsinger-Walser*. Wenn auch hoch betagt, war ihr Tod doch für alle unerwartet.

Seit 1908 hat sie, zuerst an der Seite ihres Gatten, Herr Max Borsinger, und nach dessen

Gesucht

für Sommersaison (Mai bis Ende September), **Grand Hotel, Brunnen:**

Chef-Saucier
Oberkellner
Journalführer-Aide de réception (sprachenkundig)
Conducteur
Kontrolleur
Economatgouvernante
Etagenportier
Anfangsportier
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Jos. Willimann, Dir., Arosa Kulm Hotel, **Arosa.**

Gesucht

für Sommersaison April–Oktober

Kondukteur-Portier
Aide de cuisine
Köchin
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Sekretärin
Officemädchen
Casserolier
Lingeriemädchen

Ausführliche Offerten an Fam. Christen, Hotel Schweizerhof und Hotel Du Lac, **Weggis.**

Gesucht

für Hotel 70 Betten in Castagnola–Lugano, Saison März–November, per 20. Februar 1952:

Sekretär-Réception-Kassier
Obersaaltochter (sprachenkundig)
2 Saaltöchter (sprachenkundig)
2 Zimmermädchen (sprachenkundig)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Carlton Hotel-Villa Moritz, **Castagnola.**

Gesucht

in Jahresstelle für Passantenhotel **tüchtiger, sparsamer**

Chefkoch

(oder Köchin)

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre P H 2357 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Generalagentur: Jean Haecky Import A. G., Basel 18

Die Evangelische Lehranstalt Schiers, Internatschule, **sucht**

Hilfsköchin

per 1. Februar 1952. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an Frau Dir. D. Witzig, Evangelische Lehranstalt, **Schiers.**

Jeune cuisinier

20 ans, **cherche place** comme

aide de cuisine

S'adresser à Roger Gremaud, Café du Château, **Payerne,** Tél. (037) 62250.

HOTELIER-RESTAURATEUR

mit gründlichen Berufskenntnissen, sprachgewandt, **sucht**

DIREKTION

eines Hotels oder Restaurationsbetriebes, eventuell in Pacht.

Offerten erbeten unter Chiffre H R 2326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für kommende Sommersaison in Grosshotel im Engadin erstklassiger

Chef de cuisine

Es wollen sich nur Bewerber melden, die bereits über genügend Erfahrung verfügen, einer grossen Brigade vorzustehen. — Offerten mit den nötigen Unterlagen an **Waldhaus Vulpera.**

Tode im Jahre 1928, allein, ihr *Bad-Hotel zur Blume* betraut. Sie hat die Jahrhunderte alte Tradition der Hoteliersfamilie Borsinger mit steter Umsicht und Energie aufrechterhalten.

Wie vielen Genesung und Erholung suchenden Gästen, Kranken und Gesunden hat sie stets ein behagliches Heim zu geben gewusst, und ihnen damit für Leib und Seele heilsame Tage und Wochen in der Blume verschafft. Gross ist der Kreis von Verwandten, Freunden und Bekannten, der um sie trauert. *G.*

Personalfeiern

Personalfeier im Dolder Grand Hotel

Die jeweils auf einen der ersten Januartage fallende Personalfeier des Dolder Grand Hotels ist vom Betriebskalender der Angestellten dieses Hauses kaum mehr wegzudenken.

Dieses grosse „Rendez-vous" bildet nicht nur Abschluss einer Reihe von Festlichkeiten und Bällen, die den Hotelgästen zugute kommen, sondern gleichzeitig Auftakt zu einem neuen Geschäftsjahr, von dem wir gerne hoffen, dass es wieder ein arbeits- und erfolgreiches werden möge.

Das Programm dieses beliebten Festchens unterschied sich in seiner Abwicklung nur wenig von denjenigen der früheren Jahre, und man wünschte es sich auch gar nicht anders.

Der Chef des Hauses freut sich, jährlich einmal einige gesellige frohe Stunden im Kreise seiner nächsten Mitarbeiter und deren Angehörige zu verbringen, und die vielen auswärts wohnenden Angestellten und Familienväter sind stolz, ihren Frauen und grösseren Kindern mal einen vergnügten Abend im Dolder bieten zu können.

Auch dieses Jahr konnte festgestellt werden, dass die Zahl der sich mit dem Dolder Grand Hotel verbündeten Angestellten immer grösser wird. Nicht wenige der Anwesenden waren überrascht zu sehen, dass in den Reihen der Jungen schon recht mancher für seine 5jährige Zugehörigkeit prämiert werden konnte. Dass auch wieder Diplome für 10-, 15- und 20jährige treue Mitarbeiter überreicht werden konnten, gehört beinahe zur Tagesordnung. Besonderen Applaus ernten natürlich immer die Dienstältesten. Diesmal war es der bei den Gästen durch seine Originalität, Freundlichkeit und Zuvorkommenheit beliebte Henri Leopold – seines Zeichens Nachtconcierge –, welcher die Hauptperson der Gefeierten bildete. Einmal mehr konnte man sich über das ihm eigene Strahlen übers ganze Gesicht erfreuen, als ihm von Herrn Direktor Kraehenbuehl, zum Dank für seine gute Arbeit und 25jährige Treue zum Dolder, eine selten schöne Neuenburger Pendule überreicht wurde.

Mit Recht bildet jeweils die Verteilung der Diplome ein Höhepunkt des Abends, denn Herr Direktor Kraehenbuehl versteht es aufs trefflichste, die verdienstlichen Dokumente und Geschenke mit viel heiterem Lob an seine Mitarbeiter zu überreichen und so bei allen Anwesenden eine frohe Stimmung auszulösen. Ihm, wie auch seiner Gattin, sei daher auch dieses Mal wieder herzlich dafür gedankt, dass ihnen das Zustandekommen dieses Festchens stets am Herzen liegt, und dass dabei auch der Tombolatisch sowie das Tanzorchester und nicht zuletzt die Möglichkeit, sich an Gutem in Teller und Glas zu erlaben, nie fehlt. *L.*

Angestelltenfeier im Restaurant Zoologischer Garten, Basel

Trotz den schweren Zeiten und der toten Saison haben es Herr und Frau Diggelmann nicht unterlassen, für ihre Angestellten eine schöne Weihnachtsfeier zu veranstalten.

Nach einem schmackhaften Souper versammelten sich die Angestellten unter dem Christbaum, wo jeder nach Verdienst und Arbeitsjahren sein Geschenk entgegennehmen durfte.

Die Angestellten möchten nun ihrerseits an dieser Stelle für die Grosszügigkeit danken und wünschen Herrn und Frau Diggelmann ein gedeihliches Geschäftsjahr 1952. *Die Angestellten.*

DIVERS

Das Referendum gegen das Landwirtschaftsgesetz rechtsgültig zustande gekommen

Der Bundesrat hat am Freitag festgestellt, dass das Referendum gegen das Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Förderung der Landwirtschaft und die Erhaltung des Bauernstandes (Landwirtschaftsgesetz) zustande gekommen ist, indem von 38,315 rechtzeitig eingelangten Unterschriften 38,162 als gültig erklärt worden sind. Der *Zeitpunkt* für die Durchführung der eidgenössischen *Referendumsabstimmungen über das Landwirtschaftsgesetz* und über die *Hotelbedürfnisklausel* wird vom Bundesrat voraussichtlich in der laufenden Woche angesetzt werden.

Le problème des travailleurs étrangers

Le problème des travailleurs étrangers n'a cessé de donner lieu à des discussions. Dans son bulletin d'information, le délégué aux possibilités de travail estime qu'un courant contrôlé et régulier d'ouvriers étrangers, adapté aux besoins effectifs de l'économie, ne doit causer aucun souci aux travailleurs du pays. D'ailleurs, les permis sont limités; ils peuvent être annulés assez rapidement, dès que l'évolution de la situation du marché du travail l'exige.

Au début de l'année on recensait 95400 travailleurs d'autres pays au bénéfice de séjour limité, contre 90000 une année auparavant. Un peu plus du tiers seulement soit 35000 personnes, travaillaient dans l'industrie et l'artisanat. Deux tiers gagnaient leur vie comme employés de maison, *personnel hôtelier* et ouvriers agricoles. Plus de la moitié des étrangers occupés en Suisse sont d'origine italienne.

Schlachtviehversorgung und Fleischpreise – Ravitaillement et prix de la viande

Die Konsultativkommission für Fragen der Fleischversorgung tagte am 14. Januar unter dem Vorsitz von Minister Feisst in Bern. Im Vordergrund der mehrstündigen Verhandlungen stand die Frage der weiteren Gestaltung der Fleischpreise. Die Schlachtviehproduzenten und Milchkäuferverbände haben bekanntlich das Begehren um Erhöhung der Richtpreise für Schlachtschweine gestellt und diese Forderung in der Sitzung auch begründet. Die Verwerterorganisation, vor allem die Metzgerschaft, vertraten den ablehnenden Standpunkt. Sie verwiesen darauf, dass die tatsächlichen Marktpreise schon in den letzten Monaten erheblich über den Richtpreisen standen und dem Produzenten damit eine zusätzliche Verdienstmarge gewährt sei. Eine weitere Erhöhung im geforderten Ausmass von 10 Rp. pro kg könne vom Handel unter keinen Umständen getragen und müsste vollumfänglich auf die Konsumenten abgewälzt werden. Das aber wäre ein Signal für weitere Preisauftriebstendenzen und ein schwerer Schlag für die in Diskussion stehenden Stabilisierungsverhandlungen der wirtschaftlichen Spitzenverbände.

Die Abteilung für Landwirtschaft unterbreitete alsdann einen Vermittlungsvorschlag, der dahin geht, die Produzentenpreise nicht zu erhöhen. Hingegen soll die Überschussverwertung der Schlachtschweine auf der Basis von Fr. 2.20 statt wie bisher von Fr. 2.10 erfolgen. Überdies soll die obere Schwankungsgrenze anstatt auf Fr. 2.50 auf Fr. 2.60 toleriert werden und bei Erreichung dieser Grenze indessen das Ventil Schweineimport als Preisdämpfung geöffnet werden. Dieser beachtliche offensichtlich vom Chef des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes persönlich inspirierte Vermittlungsvorschlag fand schliesslich die Zustimmung der Produzenten-, Verwerter- und Konsumentenvertreter und soll eine Art Überbrückung darstellen, da in einigen Monaten als Folge des grösseren Angebotes die Preise ohnehin eine gewisse Entlastung erfahren.

Ähnliche Begehren lagen auch vor hinsichtlich des grossen Schlachtviehs. Dort ist die Situation so, dass auf den kommenden März hin eine Erhöhung um 10 Rappen pro Kilo Lebendgewicht nicht zu umgehen sein wird, wobei die jahreszeitlichen Schwankungen berücksichtigt werden sollen. Das letzte Wort über diese Preiserhöhungen ist indessen noch nicht gesprochen. Von seiten der Metzgerschaft wurde u. a. auch auf die prekäre Lage beim Wurstfleisch verwiesen, die in absehbarer Zeit zu einer Erhöhung der Wurstpreise führen könnte.

*

On communique officiellement:

La commission consultative de l'approvisionnement en viande, qui comprend notamment de nombreux délégués des consommateurs, s'est réunie récemment sous la présidence de M. E. Feisst. Après avoir examiné les problèmes que pose le ravitaillement en viande, elle s'est occupée principalement du prix des porcs et du gros bétail de boucherie, les associations de producteurs ayant demandé que le département fédéral de l'économie publique les fixât, compte tenu de l'augmentation des frais de production.

Depuis un an, en effet, non seulement les aliments concentrés de provenance étrangère, mais aussi la main-d'œuvre ont considérablement renchéri. L'étude du coût de la production montre que certains ajustements se justifient et sont même inéluctables, aussi bien pour les porcs que pour le gros bétail de choix. Le bétail étranger a aussi beaucoup augmenté dans certains cas, à tel point que les porcs, par exemple, reviennent maintenant aussi chers que ceux du pays. Ce phénomène est imputable tant à la hausse des fourrages qu'à l'ampleur de la demande.

En ce qui concerne les porcs, les cours s'étaient déjà raffermis depuis quelque temps, de sorte qu'il s'agissait surtout de statuer sur l'avance enregistrée. Cependant, comme on peut s'attendre à ce qu'un accroissement de l'offre exerce son influence sur les prix durant le printemps et l'été prochains, la commission a jugé préférable de ne pas relever les prix moyens pour le moment. Elle a recommandé au département de l'économie publique de régler les importations de manière que les producteurs touchent au moins 3 fr. 50, mais pas plus de 3 fr. 60. Si des excédents doivent être repris dans les six ou sept mois à venir, ils ne seront pas payés moins de 3 fr. 20. Ce compromis implique, pour les charcutiers, l'obligation de ne pas augmenter les prix du porc et de la charcuterie.

L'approvisionnement en bétail de boucherie est devenu difficile, depuis que la fièvre aphteuse empêche les importateurs de s'adresser à n'importe quel fournisseur. Cela suffirait à justifier l'engraissement d'un nombre accru de bestiaux en Suisse. Mais, étant donné l'augmentation de leurs frais, les producteurs doivent pouvoir escompter un rendement un peu meilleur pour la pérode comprise entre les mois d'avril et de juillet, c'est-à-dire celle où l'offre est toujours rare sur le marché mondial. Les arrivages seront donc réglés de façon que les prix à la production des catégories de qualité atteignent jusqu'à nouvel ordre le plafond fixe. Lorsque la marchandise sera peu abondante, il faudra consentir une augmentation d'environ 10 centimes par kilo, poids vif.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: **E. Kuhn**

Für guten Kaffee:
HOTEL-MISCHUNG
Fr. 6.75 per Kilo, von 2 Kilo an franko.
A. STERN, LANGNAU i. E.
KAFFEERÖSTEREI
Telephon (035) 2 17 43, Postcheckkonto III 6655

Zu verkaufen
in Sommer- und Wintersportplatz des Berner Oberlandes
HOTEL
mit Confiserie und Tea-room. Beste Geschäftslage. 40 Betten.
Anfragen unter Chiffre B E 2392 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pension in Davos
zu verkaufen.
Bekanntes und guterhaltenes Objekt an ruhiger Lage. 20 Betten. Offerten unter Chiffre OFA 3056 D an Orell Füssli-Annoncen, Davos.

Gesucht
Buffetdame
oder
Buffettochter
fachkundig, zu baldigem Eintritt, evtl. Aushilfe für Buffet. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten.
Für Monat April ist eine
Kochlehrstelle
neu zu besetzen. Lehrzeit 2½ Jahre. Bewerber erhalten Auskunft durch H. Wyss, Bahnhofbuffet, Buchs (SG.)

Gesucht
für Sommersaison (April–Oktober):
Sekretärin
Economatgouvernante
Patissier
Zimmermädchen
Commis de rang
Demi-chef
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Krebs, Interlaken.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

MUM

La cuisine est dans l'allégresse
et le chef lui-même est en liesse
car tout lui réussit toujours
quand Humi prête son concours.
Oui, on peut dire que celui-là
avec ses produits Humosa
fait le bonheur du cuisinier
et le renom de l'hôtelier.
Huiles et graisses Humosa les éléments d'une bonne cuisine!
Humosa
Livraison par les grossistes
HUILERIES DE MORGES S. A., MORGES

Für in Jagd- oder Bündnerstube 1 Paar sehr schöne
Steinbockgeweihe
äusserst billig. Fr. Walker, Glattbrugg, Plattenstrasse 6.

Gesucht für 1. April:
Aide de cuisine
oder jüngere
Köchin neb. Chef
Küchenbursche
Saalpraktikantin
Gefl. Offerten an Hotel Eden-Elisabeth, Gunten.

Gesucht
in Stossbetrieb nach Basel: junge, tüchtige, ehrliche
Buffettochter
mit guten Referenzen, per sofort oder nach Übereinkunft, junge
Restaurationstochter
mit absolvierter Saallehre, junger, tüchtiger
Commis de cuisine
(per Anfang März). Rechter Lohn und gute Behandlung. Offerten unter Chiffre B A 2417 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zwei tüchtige, sprachenkundige (eine mixkundig)
Restauranttöchter
suchen Stelle. Auch separat in gutgeführtes Speiserestaurant oder Passantenhotel mit guter Verdienstmöglichkeit. Kanton Bern oder Basel bevorzugt. Offerten erbeten an: Agnes Z., bei Fam. Welti, Louisenstr. 23, Zürich 5.

Junger Mann, Deutscher, 29jährig, ledig, ehrlich, zuverlässig, sucht Stelle, möglichst als
Hausbursche
oder ähnlichem für sofort oder später. Engl. und franz. Sprachkenntnisse. Reisepass vorhanden. Offerten an Waldemar Würth, Konstanz a.B. Mayenfischstr. 16.

Tüchtiger Bursche sucht Stelle als
Buffetbursche
Zürich oder Basel bevorzugt. Offerten unter Chiffre B F 2418 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Temperament gewinnen
mit Fortus-KUR (Fr. 26.–) gegen Gefühlskälte, Nerven- und Sexual-Schwäche, Fr. 10.40. Proben 5.20, 2.10 in Apotheken und Drogerien, wo nicht erhältlich, diskreter Versand: Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1, Tel. 278077.

ERSTKLASSIGES BADEHOTEL
sucht für Sommersaison (Mai bis September):
Zimmermädchen
Portier
Chefs de rang
Demi-Chefs
Commis de rang
Glätterin
Chasseur
Küchengouvernante
Etagengouvernante
Bei Zufriedenheit auch Winter-Engagement zugesichert. Ausführliche Offerten an F. Buchli, Grand Hotel Tschuggen, Arosa.

Lebensstelle für Geranten-Ehepaar!
Gesucht
wird auf Frühjahr 1952
tüchtiges Geranten-Ehepaar zur Führung eines Hotels in Kurort des Berner Oberlandes
Sommer- und Wintersaison, Restaurant Jahresbetrieb. Finanzielle Beteiligung zwecks Übernahme von Aktien im Betrage von ca. Fr. 30000.– erwünscht.
Offerten sind zu richten unter Chiffre G E 2415 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht grössere Posten
gut erhaltener Wirtschaftsstühle
Offerten unter Chiffre T 60492 G an Publicitas, St. Gallen.

ENGLAND
Gute Gelegenheit, die englische Sprache zu erlernen. Exakte Unterrichtsstunden durch Privatlehrer. Heimelige Lebensweise und Konversationsmöglichkeit in englischer Familie. Studenten werden für 2–3 Monate aufgenommen und zwar vom 1. Februar bis 25. April und vom 19. September bis 12. Dezember 1952. Preis £ 4.– pro Woche. Gefl. Anfr. an: E. M. Broadhurst «Broadmead» 120, Northdown Road, Cliftonville, Margate, Kent, Engl.

On cherche
pour un hôtel de 1er rang
Sténo-dactylo
sachant parfaitement le français, l'allemand et l'anglais, sténographie dans les 3 langues. Place stable. Faire offres avec copies de certificats et curriculum vitae sous chiffre L E 2402 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Grand hôtel cherche pour le 10 mars environ:
une SECRETAIRE Maincourantier-caissier
expérimenté, langue maternelle française, anglais indispensable
une TELEPHONISTE
français, anglais
CUISINIÈRE pour employés
Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre S R 2401 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht nach Lugano
für Saison April–November:
Alleinkoch
(entremetskundig)
Saaltochter
Zimmermädchen
Alleinportier
Küchenbursche
Gefl. Offerten unter Chiffre L O 2416 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison, Mai bis Oktober:
Alleinkoch,
tüchtig, entremetskundig
Hilfsköchin
Küchenmädchen
Saal-Restauranttochter
sprachenkundig
Saalpraktikantin
Portier-Hausbursche
sehr gutes Einkommen.
Offerten an W. Trösch, Hotel Wartenstein, Bad Ragaz.

Kursaal-Casino, Interlaken

sucht für die Sommersaison April/Mai bis Oktober:

Bureau:
Kontrolleur-Hilfsbuchhalter
Sekretärin-Steno-Dactylo
Sekretärin-Praktikantin
Portal-Kassierin, sprachenkundig

Spiel: Croupier
Bouleur-Croupier

Service:
Barmaid
Barkellner
Serviertöchter für Konzertlokale

Loge: Concierge, 35–45jährig
Portal-Portier-Billettkontrolleur
Chasseure, nicht unter 20 Jahre alt
Hausburschen

Buffet: I. Buffetdame, 35–45jährig
II. Buffetdame oder tüchtige
Buffettochter
Buffet-Praktikantin

Küche: Köchin, Kenntnisse der kalten Küche erwünscht
Kaffeeköchin für das Strandbad
Küchenbursche
Küchenmädchen

Patisserie:
Chef-Patissier
Commis-Patissier

Keller: Keller-Schenkbursche, nur bestausgewiesene Kraft

Office: Officemädchen
Hand-Maschinenwäscherin und Tournante für Lingerie und Office

Garten:
Promenaden-Wärter, sprachenkundig

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Referenzen und Lohnansprüchen an Direktor W. Obrist, Kursaal, **Interlaken.**
Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Stelle reflektieren, werden gebeten, sich sofort zu melden.

Gesucht

für Sommersaison 1952 in Erstklasshotel im Ober-Engadin:

Sekretärin-Journalführerin
Saalkellner
Commis de rang
Hallentochter
Saaltöchter
Chef de cuisine
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Angestelltenköchin
Kaffeeköchin
Officegouvernante
Küchenmädchen
Officemädchen
Zimmermädchen
I. Lingère
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre O E 2378 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
für modernes Hotel in Marokko, in gesunder Lage am Meer
tüchtige

Gouvernante

sprachenkundig (etwas Spanisch erwünscht), zuverlässig und initiativ. Gefl. Bewerbungen unter Chiffre K 8346 Y an Publicitas, **Bern.**

Gesucht
für Sommersaison (April bis Oktober):

Alleinkoch
diät- und entremetskundig
Allein-Sekretär
Hilfsköchin
(für Rohkost)
Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Kuranstalt Friedenfels, **Sarnen** (Obwalden).

Gesucht

für erstklassiges Restaurant-Tea-room-Bar nach Basel, auf den 1. April 1952:

Alleinkoch
evtl. **Köchin,**
Patissier-Aide de cuisine
Personalköchin
Küchenbursche
Buffetdame
Buffettochter
Officemädchen
Hausbursche
jüngerer
Oberkellner-Chef de service
Commis de restaurant
Kellnerlehrling
Tea-room-Töchter
jüngere
Barmaid
Barlehrtochter

Offerten unter Chiffre C F 2383 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle

Sekretär

für Journal, Kasse und Reception. Eintritt März 1952. Offerten mit Photo, Lebenslauf und Zeugniskopien an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

Gesucht mit Eintritt Ende Januar

Sekretärin-Praktikantin

(Schweizerin) **in mittleres Hotel im Tessin.**

Offerten unter Chiffre S P 2361 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel St. Gotthard in Luzern

sucht für die Saison 1952:

Saucier
Cuisinier-Tournant
Officegouvernante
Chefs de rang
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Hotelschreiner

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Bild und Zeugniskopien an Direktion Hotel St. Gotthard, **Luzern.**

SECRETAIRE-Maincourantier-Caissier
présentant bien, sérieux, honnête et travailleur, connaissant les trois langues principales
Un(e) stagiaire de bureau,
français et allemand indispensable
cherchés
par important établissement.
Entrée fin mai.
Offres avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre J E 2404 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

L'établissement thermal de Lavey-les-Bains, Vaud, cherche pour saison mai–septembre le personnel qualifié ci-après:

Masseur, Masseuse
Infirmière
Baigneurs et baigneuses

Faire offres avec copies de certificats à la direction.

Gesucht
für Sommersaison:

Patissier
Personal- und Kaffeeköchin
Saaltochter

Kuranstalt Mammern (Bodensee).

Gesucht
in Jahresstelle, mit Eintritt sofort oder nach Übereinkunft:

Economat-Officegouvernante
(auch Anfängerin)
Hilfsgouvernante
Oberkellner
Saison April bis Oktober
Saaltöchter

Offerten erbeten an H. Steiger, Dir., Hotel Château Bellevue, **Sierre.**

Gesucht
auf April für lange Sommersaison gut ausgewiesener

Chef de réception

Verlangt wird Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift. Guter Korrespondent. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen unter Chiffre S O 2397 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für das neue Mövenpick am Paradeplatz, Zürich 1

Erster Barman-Oberkellner,
jung und nur mit la Referenzen
Erste Barmaid,
sehr gut präsentierend und mit umfassenden Kenntnissen des Services
12 junge, gut präsentierende, tüchtige
Serviertöchter
4 tüchtige
Kioskverkäuferinnen
4 Buffettöchter

Offerten sind zu richten an F. Cavelti, Restaurant Mövenpick, Paradeplatz 4, **Zürich 1.**

Wir suchen

Hotel-Aufenthalt

(Wintersportplatz bevorzugt) gegen Lieferung eines Radios, Grammos, Tefifons od. Kühlschranks. Offerten unter Chiffre OFA 30082 Rb Orell Füssli-Annoncen, **Baden.**

23jähr., österr., dipl.
Diätassistentin
sucht Stelle, auch als
Hilfsköchin
oder **Küchenpraktikantin** in Hotel oder Krankenhaus. Off. an Adeline Bandian, **Lilienfeld** (Niederösterreich).

15–30 Tage Hotel-
Aufenthalt in San Remo
(Riviera). Beste Unterkunft im
Austausch
gegen Aufenthalt in Hotel in den Bergen (Arosa, St. Moritz, Davos). Offerten an Frl. Annamaria Jelmini, Hotel Sirena, **San Remo** (Italia).

Im Hotelfach versierte

Tochter

sucht Stelle in der franz. Schweiz in **Hotelbureau.** Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten erbeten an Anneliese Nachtmann, **Graz,** Schubertstrasse 68 (Österreich).

ENGLAND

Cleavers Lyng, Herstmonceux (Sussex). **Anerkannt** zuverlässiges, englisch-schweizerisches Büro
Beldi-Grant
m. best. Ref., **jetzt** im Lande selbst, sucht fortw. Töchter in gebildete, überprüfte Familien. Für Auskunft Zeugniskopien und Photo einsenden.

Gesucht
nach Locarno in erstklassige Pension, Saison März bis November

junge Köchin
neben Chef,
Zimmermädchen
Deutsch, Französisch,
Küchenmädchen
Gelegenheit, das Kochen zu erlernen.

Offerten mit Zeugniskopien und Altersangabe an Post fach 412, **Locarno-Muralto.**

On cherche une

Sommelière

de langue maternelle française, connaissant à fond le service de restaurant (pas au dessous de 25 ans). Bon gain. Faire offres avec copies de certificats, photographie ou se présenter au Restaurant des Halles-Centre gastronomique, **Neuchâtel.**

Gesucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober):

Sekretärin-Steno-Dactylo
Anfangsekretär (Volontär)
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demichefs de rang
Commis de rang
Chasseurs, Telephoniste
Officemädchen-Officeburschen
Buffetdame-Gouvernante
Buffettochter
Hausbursche
Küchenmädchen

Offerten an Dir. Hermann J. Hobi, Grand Hotel Hof Ragaz, **Bad Ragaz.**

Gesucht

Stütze des Patrons — Chef de service oder
Obersaaltochter, 3 Sprachen
Restaurant-, Saal-, Terrassentöchter, Deutsch, Französisch
Serviertochter
für Café, Deutsch, Französisch, selbständig, Eintritt 15. Februar
2 Saalpraktikantinnen
1 Buffetpraktikantin
Saucier
I. Aide de cuisine
Commis de cuisine
Köchin
Küchenbursche-Casserolier
Officemädchen
Küchenmädchen
Zimmermädchen

Saison Anfang März bis Oktober. Offerten mit Referenzen und Gehaltsangabe sind zu richten an Hotel Krone, **Murten.**

Important établissement du Canton de Vaud cherche

pour la saison d'été de mai à septembre le personnel qualifié ci-après:

secrétaire-maincourantier-caissier 3 langues principales
secrétaire stagiaire
français, allemand
sténo-dactylo
langue maternelle française, allemand, **pour mars**
chef de cuisine
chef de partie (saucier)
commis entremetier
patissier-aide de cuisine
casserolier
garçons et filles de cuisine
argentier-office, filles d'office
gouvernante d'économat
aide-gouvern. et pour cafeterie
chef de rang-remplaçant
maître d'hôtel
garçons de salle, filles de salles
femmes de chambre
aides-femme de chambre
portiers, aide-portiers
laveur ou laveuse (machine)
lingère, aide-lingère
chauffeur (auto)

Offres avec copies de certificats, photos et prétentions de salaire sous chiffre E V 2408 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

SCHWEIZERISCHE
HOTELFACHSCHULE
LUZERN
Staatlich subventioniert

Kochkurse **Servierkurse**
je 22. Februar bis 10. April und 16. April bis 7. Juni 1952

Englischkurs
16. April bis 7. Juni 1952; die einzigartige Gelegenheit, zwischen Winter- und Sommersaison Englisch zu lernen.

Gesamtprospekt verlangen. Telephon (041) 2 55 51

Spezialkurse:
Diät: 3.–8. März; **Gouvernantenkurs:** 12. März bis 10. Mai; **Tranchieren:** 17.–22. März; **Bar:** 24. März bis 5. April; **Zuckerarbeiten:** 24.–29. März; **Entremets:** 5.–10. Mai 1952. Betr. Spezialprospekt verlangen. Telephon (041) 2 55 51.

Gesucht
auf Anfang März in gepflegten Hotelbetrieb mit Fremden- und Passantenverkehr in kleinerer Stadt des Kantons Bern, Jahresgeschäft, sprachenkundige
Obersaaltochter
oder
Restaurationstochter
mit guten Umgangsformen,
die sich als Obersaaltochter ausbilden möchte. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe unter Chiffre F P 2396 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de cuisine

38jährig, **sucht lange Sommersaisonstelle** ab April in Haus von 90–120 Betten. Offerten unter Chiffre L S 2390 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gouvernante d'économat

expérimentée et sérieuse, est **demandée** par important établissement située dans le canton de Vaud pour la saison d'été de mai à septembre.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre G F 2406 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

für lange Sommersaison, Eintritt Ostern oder nach Übereinkunft:

Küchenchef nur erste Kraft
Saucier
Entremetier
Sekretärin
Restaurationstochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Concierge-Kondukteur
Lingère **per 15. Februar in Jahresstelle**

Gefl. Offerten an Strandhotel Belvédère, **Spiez.** Dir. J. Urben

---

Hotel-Restaurant Blausee

sucht für Sommersaison 1952:

Buffettochter
Buffetmädchen
Restaurationstöchter
sprachenkundig, gewandt im Stossbetrieb
Patissier
Casserolier
Haus-Kellerbursche
Küchen- und Officemädchen
Zimmermädchen-Lingère,
selbständig

Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel-Restaurant **Blausee,** Berner Oberland.

Für Sommersaison 1952 in Erstklasshotel im Berner Oberland auf ca. 10. Mai **gesucht**

Chef de cuisine
beste Kraft, tüchtiger Restaurateur (entsprechend honoriert), evtl. mit kleiner Brigade.
Ferner:
Officegouvernante
auch Anfängerin
Personal-Köchin
Eintritt Ende April. Elektrische Küche.

Gefl. Offerten unter Chiffre S O 2386 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche

pour de suite dans hôtel de 1er rang au lac Léman:

main-courantier
aide-économe
gouvernante d'office

Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre L E 2380 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Gesucht auf kommende Sommersaison (Mai bis Oktober):

Chef-Alleinkoch
Köchin
Casserolier
Küchenmädchen
Portier für Etage
Zimmermädchen
Saaltochter
Saalpraktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre D R 2394 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vermouth **BELLARDI** Vermouth
S. A. DOMco BELLARDI E Cia TORINO
FÜR DIE SCHWEIZ:
PRODUITS BELLARDI S. A. BERNE

Stellen-Anzeiger | Nr. 4
Moniteur du personnel

Offene Stellen - Emplois vacants

TARIF	Mitglieder SHV.	Nichtmitglieder Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen	5.—	6.—	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	4.50	5.—

Spesen jeweilen extra und Mehrzeilen mit 70 Cts. Zuschlag. Beleg-Nummern werden nicht versandt.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Eagenportier, tüchtiger, flinker, sprachenkundiger, für Passertenhaus nach Basel in Jahresstelle gesucht. Handschriftliche Offerten mit Photo unter Chiffre 1143

Gesucht in gute Hotel-Pension am Genfersee jüngere **Köchin, Saaltochter, Bureaupraktikantin.** Eintritt Februar/März, nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1151

Gesucht von Hotel Vitznauerhof, **Vitznau**, für Saison von Ende März bis Oktober: **Oberkellner, Etagenkellner, Saaltöchter, Rötisseur, I. Aide, Personalköchin, Casserolier, Kellerbursche, Küchenhilfspersonal, Glätterin, Konditeur-Chauffeur, Chasseur-Telephonist, Zimmermädchen.** Offerten an Postfach 8, **Rigi-Kaltbad.** (1157)

Gesucht für Sommersaison, Mai bis September, für Hotel Schynige Platte (B.O.): **Küchenchef**, guter **Restaurateur, Aide de cuisine, Patissier, Casserolier, Küchenmädchen, Serviertöchter**, sprachenkundige, **Zimmermädchen**, im Service mithelfend, **Wäscherin.** Offerten mit Lohnansprüchen an Familie Homberger, Chalet Bellevue, **Beatenberg.** (1153)

Wir bitten unsere Mitglieder jeweilen für möglichst rasche Rücksendung des Offertmaterials besorgt sein zu wollen.

Gesucht für die Sommersaison 1952, Eintritt Ostern, an den Bielersee: jüngerer **Patissier-Bäcker,** tüchtige **Restauranttochter, Saaltochter, Zimmermädchen.** Offerten sind zu richten an B. Conzett, Chalet Edelweiss, **Grindelwald.** (1154)

Gesucht auf 20. März: **Küchenchef,** entremetskundig, **Alleinportier,** sprachenkundig, **Saalpraktikantin, Glätterin, Officemädchen, Küchenbursche, Hausmädchen.** Offerten mit Zeugniskopien und Photos an Hotel Paradies, **Weggis.** (1152)

Gesucht in Jahresstelle für Wäscherei mit vollautomatischem Betrieb **Lingère-Wäscherin.** Schweizerinnen bevorzugt. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsangaben an Hotel Krone, **Winterthur.** (1155)

Gesucht in gutgehendes Haus mit 60 Betten: gewandter **Küchenchef,** entremetskundig (elektr. Küche, Service à part), tüchtiges **Zimmermädchen,** sprachenkundig, Englisch erwünscht. Saisondauer 1. April bis Anfang Oktober. Offerten mit Bild und Lohnansprüchen unter A. B., Posterestante, **Weggis.** (1160)

Gesucht in lange Sommersaison (Ostern bis Oktober): tüchtiger **Aide de cuisine, Hilfsköchin, Alleinportier, Officemädchen, Restaurantlehrtochter, Buffetdame, Küchenbursche.** Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an Hotel Terminus, **Vitznau** Tel. (041) 83 13 03. (1159)

Gesucht auf baldmöglichsten Eintritt: gewandter, sprachenkundiger **Kondukteur-Bahnportier** in Erstklasshaus nach Arosa. Es können nur Bewerber berücksichtigt werden, die auch die Sommersaison in Arosa machen wollen. Detaillierte Eilofferten unter Chiffre 1166

Gesucht per Ende Januar: tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte **Saal- und Restauranttochter.** Französisch Bedingung. Kleineres, neu umgebautes Passantenhotel mit Restaurationsbetrieb. Offerten an W. Hegglin-Elsener, Hotel Ochsen, **Zug.** (1164)

Gesucht per sofort: **Buffetdame** und **Buffetlehrtochter.** Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre 1162

Gesucht: Bureauanfängerin, Restaurant- oder Saalpraktikantin. Offerten an Hotel Adler, **Rheinfelden.** (1161)

Gesucht auf Ostern nach Luzern folgendes fach- und sprachenkundiges Saisonpersonal: **Küchenchef-Alleinkoch** (entremets- und patisseriekundig), **Hilfsköchin, Gouvernante-Stütze, Etagenportier, Zimmermädchen, Saaltöchter, Saalpraktikantin, Haus- und Küchenbursche.** Offerten alleinstehender Bewerber mit Photo und Zeugniskopien unter Angabe des Alters unter Chiffre S 31032 Lz an Publicitas **Luzern.** (180)

Glätterin, perfekte, nach Übereinkunft nach Zürich gesucht. Offerten unter Chiffre 1127

Haus-Küchenbursche, tüchtiger, solider, auf Mitte Februar gesucht. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an W. J., Gasthof Ochsen, **Arlesheim,** Tel. 62 81 9. (1146)

Köchin, tüchtige, im Fach gut bewandert, für gepflegte Pension, in Zürich, gesucht. Offerten an Pension Fontana, **Zürich,** Tel. 32 34 63. (1167)

Küchenchef-Alleinkoch für Sommersaison gesucht. Dauer ca. 5 Monate. Besteingerichtete, elektr. Küche. Offerten an Hotel Hirschen, **Meiringen.** (1158)

Küchenmädchen für sofort gesucht. Offerten mit Zeugniskopien an Hotel-Pension Neueret, **Gstaad.** (1156)

Lingère, jüngere, tüchtige, selbständige, italienisch sprechend, per sofort nach Basel in Jahresstelle gesucht. Offerten mit Photos und Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1144

Saaltochter, I., tüchtige, freundliche, sprachenkundige Tochter gesetzten Alters, von mittlerem Berghotel im Wallis für Sommersaison, gesucht. Offerten unter Chiffre 1140

Sekretärin, selbständig, versiert und sprachenkundig, von erstklassiger Kuranstalt in Höhenkurort gesucht. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1165

Serviertochter, tüchtige, freundliche, in Speiserestaurant nach Luzern, mit Eintritt nach Übereinkunft, gesucht. Tochter mit Sprachenkenntnissen bevorzugt. Guter Verdienst. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre 1163

Stellengesuche - Demandes de places

TARIF	Schweiz	Ausland
Erstmalige Insertion bis zu 4 Zeilen)	5.50	6.50
Jede ununterbrochene Wiederholung	3.50	5.—

Mehrzeilen mit je 70 Cts. Zuschlag. Vorauszahlung Bedingung. Kostenfreie Einzahlung an **Postcheckkonto V 85.** — Briefmarken werden nicht an Zahlung genommen. — Für gewünschte Belegnummern beliebe man 50 Cts. extra beizufügen und bei Nachbestellung von Inseraten die Chiffre anzugeben. Inseratenschluss: Dienstag **16 Uhr.** — Allen Anfragen gefl. Rückporto beilegen.

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Sekretärin, 23 Jahre alt, tüchtig und sprachenkundig (Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch), sucht passendes Engagement in Stadtbetrieb. Zürich bevorzugt. Eintritt ab Ende März oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 998

Sekretär-Kassier oder **Chefkontrolleur,** junger, fach- und sprachenkundig, mit besten In- und Auslandreferenzen, sucht Jahres- oder Saisonstelle in Erstklassbetrieb. Off. unter Chiff. 999

Sekretärin, freundliche, tüchtige, mit einjährigem Praktikum, sucht sich für die Sommersaison zu verändern. Genfersee-gegend oder Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre 11

Salle und Restaurant

Fräulein, Deutsche, Mitte 20, in erstem Hause tätig gewesen, sucht Saison- oder Jahresstelle an **Buffet.** Möglichst Café-Restaurant. Angebote an Rita Gwosdz, **Stuttgart,** Bad Cannstatt, Badstr. 14 (Deutschland) (10)

Obersaaltochter oder **I. Saaltochter,** tüchtig, Deutsch, Franz., Englisch perfekt, sucht nur Jahresstelle in mittleres Hotel auf Frühjahr 1952, evtl. früher. Zentralschweiz. Off. unter Chiffre 989

Obersaaltochter oder **I. Saaltochter,** tüchtig, Deutsch, Französisch, Englisch perfekt, sucht Stelle in mittleres Hotel per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 8

Restaurantlochter, gesetzten Alters, tüchtig, freundlich, zuverlässig, gute Sprachkenntnisse, sucht Engagement in Wintersaison oder Jahresbetrieb. Auch Aushilfe. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Off. an G. Frick, b. Baer, Länggasse 9 d, **Thun.** (13)

Cuisine und Office

Casserolier-garçon de cuisine cherche emploi, entrée à convenir. Place à l'année. Sérieuses références à disposition. Offres sous Chiffre 7

Koch, 36jähr., ledig, gewissenhaft, umsichtig und arbeitsfreudig, an selbständiges arbeiten gewöhnt, mit guten Zeugnissen, sucht geeignete Stelle in Saison- oder Jahresbetrieb. Karl Bock, **Pinneberg b. Hamburg,** Bahnhofstr. 38 (Deutschland). (15)

Patissier, gesetzten Alters, routinierter mit guten Kenntnissen in der Küche, sucht Stelle, vorzugsweise als **Koch** (nicht Alleinkoch) zur weiteren Ausbildung oder als **Patissier.** Eintritt sofort. Off. an D. Lickert-Schwarz, **Bad Ragaz** evtl. Tel. (085) 9 13 77. (995)

Patissier, qualifié, marié, cherche de suite emploi stable. Offres à R. Michel, Av. Glayre 2, **Lausanne.** (14)

Etage und Lingerie

Gouvernante, tüchtige, sprachenkundige, sucht **Vertrauensposten** in gutgehendes Stadthotel als **Etagen-** oder **Alleingouvernante.** Offerten unter Chiffre 16

Zimmermädchen, tüchtiges, gesetzten Alters, sucht sofort Jahres- oder Aushilfsstelle in gutes Hotel. Offerten unter Chiffre 12

Loge, Lift und Omnibus

Concierge-Kondukteur, 27jähr., zuverlässiger, 4 Hauptsprachen, sucht Engagement, auch als **Conducteur.** Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre 9

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis Gartenstrasse 112 Telephon 58697
BASEL

Vakanzenliste
Liste des emplois vacants
des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst
„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)
zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.H.V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

4826 2 Zimmermädchen, 1. und 15. Februar, Commis de restaurant, nach Übereinkunft, grosses Hotel, Zürich.
4828 Restaurantlochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4829 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
4831 Jüngere Buffettochter oder Lehrtochter, Mitte Februar, Restaurant, Basel.
4832 Jüngerer, tüchtiger Chasseur-Telephonist, Jahresstelle, sofort, grosses Hotel, Zürich.
4834 Anfangssaaltochter, Mitte Februar, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
4836 Tüchtige Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
4838 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Lausanne.
4839 Tüchtige Bademeisterin-Zimmermädchen, 1. Februar, Hotel 30 Betten, Badeort Kanton Aargau.
4840 Commis de cuisine oder Chef de partie, Aushilfe für 3–4 Wochen, 1. Februar, Hotel 90 Betten, Graubünden.
4841 Restaurantlochter, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Buffetdame oder -tochter, Deutsch, Französisch, 1. März, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
4883 Commis de cuisine, sofort, Erstklasshotel, Kanton Waadt.
4890 Officemädchen oder -bursche, sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
4893 Tüchtige Chefköchin oder jüngere Köchin, sofort oder nach Übereinkunft, Anfangszimmermädchen, Anfang Februar, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
4903 Tüchtige Saal-Restaurantlochter, Deutsch, Französisch, Englisch (Italienisch), sofort, Hotel-Restaurant, Biel.
4904 Lingère-Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Zürich.
4916 Hausmädchen, 15. März, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
4917 Office-Küchenmädchen, Kaffeeköchin, Personalköchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.
4920 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Basel.
4938 Oberkellner-Barman, Saaltochter oder -kellner, sofort, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
4995 Zimmermädchen, Deutsch, Französisch, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Badeort Kanton Aargau.
4997 Jüngerer Portier-Hausbursche, evtl. Anfänger, Deutsch, Französisch, Anfang Februar, Hotel 90 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4998 Sekretärin, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Luzern.
4999 Saucier für Erstklasshotel, 10./15. März, Lausanne.
5000 Lingeriehilfe, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
5002 Restaurantlochter mit Barkenntnissen, Tochter als Stütze der Hausfrau oder Sekretärin, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Kanton Thurgau.
5007 Buffettochter, 1. Februar, Restaurant, Basel.
5011 Anfangschasseur, sofort, grosses Hotel, Bern.
5013 Serviertochter, Köchin, sofort, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
5020 Kassier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
5033 I. Barmaid, sofort, Erstklasshotel, Basel.
5040 Buffettochter, 19–25jährig, nach Übereinkunft, Restaurant, Luzern.
5111 Schenkbursche, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Bern.

Da bei uns bereits die ersten Frühjahrs- und Sommersaisonvakanzen gemeldet werden, so bitten wir das Personal, welches sich für solche Stellen interessiert, sich bei uns baldmöglichst anzumelden. HOTEL-BUREAU

5112 Glätterin, Kaffeeköchin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
5144 Chef de rang-Barman, sofort, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
5145 Köchin, restaurationskundig, jüngere Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Baselland.
5153 Zimmermädchen, Commis de rang, sofort, grosses Hotel, St. Moritz.
5155 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Arosa.
5156 Sekretärin-Buchhalterin-Telephonistin, Saaltochter, Ende Februar, mittelgrosses Hotel, Genf.
5167 Buffetdame, Buffettochter, Serviertochter, nach Übereinkunft, Restaurant, Bern.
5170 Jüngerer Warenhilfskontrolleur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
5171 Kaffeeköchin, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
5178 Hilfsconomatgouvernante, Telephonist, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
5188 Kaffeeköchin, Patissier, Officemädchen, Demi-chef, Saaltochter, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, Ende März-Anfang April, Hotel 90 Betten, Badeort Kanton Aargau.
5197 Tüchtiger Saucier, 1. Februar, Hotel 100 Betten, Davos.
5198 2 Sal-Restaurantöchter, möglichst englisch sprechend, Küchenmädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
5202 Demi-chef, Chef de rang, Commis de rang, sofort, Hotel 80 Betten, Bielersee.
5272 Obersaaltochter, evtl. junger Oberkellner, sofort, Hotel 100 Betten, Kanton Glarus.
5294 Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Ostschweiz.
5295 Küchen-Hausbursche, Ende Januar, mittelgrosses Hotel, Engelberg.
5296 Patissier, 15. Februar, mittelgrosses Hotel, Bielersee.
5297 Zimmermädchen, sprachenkundig, Hotel 45 Betten, Zermatt.
5300 Küchenmädchen, März, kleines Hotel, Zentralschweiz.
5301 Erstklassiger Küchenchef, Koch-Patissier, Küchenbursche, I. Saaltochter, Zimmermädchen, März, Hotel 38 Betten, Lago Maggiore.
5307 Officemädchen oder -bursche, sofort, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
5308 Saaltochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Arosa.
5310 Kaffeeköchin, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
5333 Wäscherin-Glätterin, sofort, mittelgrosses Hotel, Arosa.
5334 Chasseur, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
5335 Economat-Gouvernante, 1. Februar, Hotel 80 Betten, St. Moritz.
5337 Commis de cuisine, tüchtige Saaltochter, Etagenportier, ca. 30jähr., sofort, Hotel 70 Betten, Graubünden.
5340 Restaurantlochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, St. Moritz.

Lehrstellenvermittlung:

4834 Servicepraktikantin, April/Anfang Mai, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
4845 Barlehrtochter, März, Hotel 100 Betten, Zürich.
5007 Kochlehrling, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
5116 Saalpraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Galeries Benjamin-Constant. Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9788 Sommelières, de suite, grand restaurant, lac Léman.
9791 Commis de rang, de suite, barmaid, repasseuses qualifiées, pour le 1er février, grand hôtel, lac Léman.
9793 Caissières-dames de buffet pour fin février, commis de cuisine pour débutant de mars, chef de partie-aide de cuisine, casserolier, femme de chambre, filles de salle, un secrétaire pour le 1er avril, hôtel moyen, lac Léman.
9796 Fille de salle, parlant anglais, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9798 Gouvernante d'étage, femmes de chambre, filles de salle, fille de salle débutante, fille d'office, casserolier, fille de cuisine, cuisinière à café, fille de maison, aide-femme de chambre, tournante, portier-tournant, demi-chef de rang, portier de nuit, pour le 15 mars, saucier et cuisinier, extra pour Pâques, pâtissier pour mai, hôtel 100 lits, lac Léman.
9817 Cuisinière, cuisinier, commis de cuisine, chef de partie, pâtissier, fille de cuisine, casserolier, garçons de cuisine, 1ère lingère, filles de lingerie, laveur, aide-laveur, ouvrier lessiveuse, chef d'office, garçons d'office, fille d'office, gouvernante générale, femmes de chambre, filles de maison, femme de chambre-tournante, portiers, chasseur, une maincourantière, secrétaire, contrôleur, chefs de rang, commis de rang, apprenti de salle, dame de buffet, fille de buffet, sommelières, winebutler, garçon de maison, repriseuse, fille d'économat, bonne d'enfant, menusier, peintre, tapissier, pour le 15 mars/1er avril, grand hôtel, lac Léman.
9866 Chef de partie qualifié, commis de cuisine, cuisinier ou cuisinière-régime, gouvernante d'économat-étage, 30–40 ans, de suite, clinique, Alpes vaudoises.
9870 Commis de cuisine, sommelière, pour le 15 février, restaurant, lac Léman.
9873 1ère fille de salle, parlant anglais, femme de chambre, pour le 1er mars, apprentie-fille de salle, apprenti-cuisine, pour le 15 mars, hôtel 40 lits, lac Léman.
9886 Commis de rang, garçon de salle, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9891 Une secrétaire-stagiaire, gouvernante d'office, de suite, hôtel de passage, lac Léman.
9895 Portier d'étage-garçon de maison, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9900 Maincourantier, de suite, une secrétaire sténo-dactylo, aide-gouvernante-caféitière, chef de rang-remplaçant maître d'hôtel, garçons de salle, filles de salle, femmes de chambre, aide-femme de chambre, portiers, aide-portier, laveur ou laveuse (machine), lingère, aide-lingère, chauffeur-auto (offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire) pour le mois de mai, sténo-dactylo, langue maternelle français, parlant allemand, entrée en mars, hôtel 120 lits, canton de Vaud.

Ausland - Etranger

Frankreich

Es werden folgende Stagiaires unter 30 Jahren nach Paris für die Sommersaison April bis Oktober gesucht: Réceptionist, Commis de cuisine, drei Restaurantöchter evtl. 1 Commis de rang. Bewerber, welche die französische Sprache beherrschen und möglichst Kenntnisse in Deutsch und Englisch besitzen, wollen Offerten mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Photographie einreichen unter Nr. 4/AF/5336, an Hotel-Bureau, Basel (Fr. 2.— in Marken beilegen)

Hotel Kronenhof, Schaffhausen
sucht für Neueröffnung bestqualifiziertes Personal:

Saaltochter
(sprachenkundig)
Restaurationstöchter
(sprachenkundig)
Zimmermädchen
(sprachenkundig)
Portier-Hausbursche
Sekretärin
(evtl. Anfängerin oder Praktikantin)
Wäscherin-Lingère
Köchin und Hilfsköchin
Küchen- und Officemädchen

Eintritt Ende April/Anfang Mai. Ausführliche Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnansprüchen an E. Streiff, Hotel Streiff, Arosa.

Gesucht für Hotel-Restaurant in Zürich (Jahresstelle):
2 erstkl. talentierte
Chefs de partie
und 2 ebensolche
Commis de cuisine
Gefl. Offerten unter Chiffre Z H 2426 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier mit fachkundiger Ehefrau sucht
Direktion, Gérance evtl. Pacht
Zürcher- und Bernerfähigkeitsausweis. Offerten unter Chiffre D G 2420 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort: jüngerer, tüchtiger, bestausgewiesener, entremetskundiger
Küchenchef-Alleinkoch
in neurenoviertes, gut eingerichtetes Gasthaus am Bodensee. Garantiert wird Jahresstelle, gute Entlöhnung und geregelte Freizeit. — Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Max W. Dornbierer, Gasthaus Löwen, Staad (SG). Telephon (071) 42 483.

Chef de rang
remplaçant maître-d'hôtel
connaissant les 3 langues principales, travailleur, consciencieux, sobre et honnête, **est demandé** par important établissement du canton de Vaud.
Saison de mai à septembre. Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire sous chiffre C R 2405 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
für März bis November, in Hotel-Restaurant-Betrieb im Tessin:
Gouvernante-Buffetdame
(Vertrauensposten, Jahresstelle),
Buffetpraktikantin
Barmaid-Restaurantlochter
Restaurantlochter
Bureaupraktikantin
Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchenmädchen
Portier-Hausbursche
Gefl. Offerten an O. Bozzetti, Hotel Seegarten, **Locarno.**

Junge
Köchin
mit Fähigkeitsausweis **sucht Stelle in Hotel oder Pension neben Chef.** Offerten unter Chiffre J K 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Handelsschülerin, die im Frühling das Diplom erhält, **sucht Stelle** in Hotel der französischen Schweiz als
SEKRETÄRIN
(Anfängerin)
Kenntnisse der französischen, englischen und italienischen Sprache. Deutsche Stenographie, Maschinenschreiben, Buchhaltung. Offerten unter Chiffre S N 2419 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelsekretärin
25jährig, tüchtig, sympathisch, mit guten Fach- und Sprachenkenntnissen, In- und Auslandspraxis, beste Referenzen (Waldorf-Astoria, New York), **sucht interessanten, gutbezahlten Posten** (evtl. Ausland- oder Reise-Verkehrsbureau) per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Lohnangaben sind erbeten unter Chiffre H N 2422, an die Hotel-Revue, Basel 2.

Suche für 16½jährigen Jüngling auf kommenden Frühling, evtl. Sommer
KOCHLEHRSTELLE
in erstklassigen Betrieb der deutschen Schweiz. Der junge Mann ist kräftig, willig, absolut solid und arbeitet diesen Winter in erstkl. Haus in Lausanne; vorher war er in meinem Betrieb in der Küche tätig. Angebote an A. Frutiger, Hotel Alpenblick, **Wilderswil** b. Interlaken.

Chef de cuisine
sobre, sérieux, sachant faire une cuisine soignée et variée, **est cherché** par important établissement de saison (mai–septembre), situé dans le canton de Vaud. Faire offres avec copies de certicats et prétentions de salaire sous chiffre V D 2403 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

25jährige, bestausgewiesene
BARMAID
Sprachen: Englisch, Französisch, Deutsch, **sucht Stelle** per sofort oder Anfang Februar in gutgehende Bar. Vorzugsweise Höhenkurort oder Stadthotel. Offerten unter Chiffre B B 2409 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BARPIANIST
Alleinunterhalter, für Februar 1952 frei. Erstklassige Referenzen. Tel. (036) 32262 täglich ab 21 Uhr.

Aber gewiss
. . . . nur bei Inserenten kaufen!

Hotel National, Interlaken
sucht für Saison von April bis Oktober:
Barmaid
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Küchenmädchen
Küchenburschen
Hilfsportier u. Hausbursche
Saaltöchter engl. sprechend
Commis de rang
Offerten an Hotel National, Interlaken.

Grand Mattenhof Hotel, Interlaken, sucht für Sommersaison 1952 (April/Mai bis Anfang Oktober):
Hilfssekretärin
(mit Englischkenntnissen)
Etagenportier
Nachtportier
Buffetdame
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Lingère, Wäscher
Angestellte der letzten Saison, die wieder auf ihre Stelle reflektieren, sind gebeten, sich unverzüglich zu melden.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Gesucht
per Ende Mai ins Engadin, in gutgehendes Hotel mit 60 Betten

Sekretärin

gesetzten Alters, sprachenkundig, zur selbständigen Führung des Hotelbüros (Reception, Korrespondenz, Journal, Kassa) sowie

Obersaaltochter

möglichst englisch sprechend. Zuschriften erbeten unter Chiffre S O 2261 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zum Eintritt per 10. März (Saison bis 15. Oktober) in Grossbetrieb

Chef de service

Es kommt nur seriöser, sprachenkundiger Fachmann in Frage, der in der Lage ist, dem Servicepersonal mit Takt vorzustehen und gewillt ist, im Stossbetrieb tatkräftig mitzuarbeiten. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an K. Grau, Restaurant Wald, Zürich 37.

Gesucht von Erstklasshotel in Zürich in Jahresstellen:

Glätterin
gelernte
Zimmermädchen
sprachenkundig
II. Barmaid
Chasseur

Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten unter Chiffre E H 2226 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geranten- oder Direktionsposten

gesucht
von seriösem, mit allen vorkommenden Arbeiten im Gastgewerbe vertrautem Fachmann. Offerten unter Chiffre D P 2250 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Hotel mit 30 Betten im Tessin, März bis Oktober:

Serviertochter
Deutsch, Französisch, Englisch
Zimmermädchen
Küchenchef
Hausbursche - Anfangsportier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre T E 2294 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grösseres Unternehmen sucht tüchtige, restaurationskundige

Buffetdame

Jahresstelle mit geregelter Freizeit. Eintritt 10. Februar 1952. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten unter Chiffre G U 2351 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel de tout premier rang de la Suisse romande cherche pour le 1er février

repasseuse

qualifiées, connaissant à fond le métier.

Faire offres avec copies de certificats et références sous chiffre S R 2350 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
auf 1. April in Hotel mit 60 Betten am Thunersee:

Portier-Concierge
3 Sprachen
Tochter
für Restaurant, 3 Sprachen
Zimmermädchen
Casserolier
Küchenbursche

Hotel Beatus, **Merligen.**

Gesucht
per sofort

Officemädchen

in Wintersporthotel im Berner Oberland.
Gefl. Offerten unter Chiffre O M 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On cherche
pour 1er juin

directeur

pour hôtel 1er ordre, capable, bonne références, avec patente vaudoise. Faire offres détaillés avec prétention salaire sous chiffre L L 2349 à l'Hôtel-Revue, à Bâle 2.

Herzbeschwerden

(nervöse), bekämpfe mit den nervenberuhigenden, unschädlichen Kräuterpillen HELVESAN-5 (Fr. 3.65), vom Apotheker oder Drogisten, wo nicht erhältlich, Versand durch Lindenhof-Apotheke, Rennweg 46, Zürich 1.

Direction ou Gérance

Hôtelier, chef de cuisine, secondé par son épouse également du métier, longue pratique comme directeur, cherche direction ou gérance pour le 1er juillet 1952. — De préférence hôtel-restaurant de suisse romande travaillant toute l'année.

Offres: Monsieur Aug. Troendle, fondé de pouvoir, Bon Port 17, Territet-Montreux.

Gesucht
für die Saison von Hotel am Vierwaldstättersee:

Saucier
tüchtig und gewandt
Patissier selbständig
Restaurationstöchter sprachenkundig
Saaltöchter
möglichst sprachenkundig
Etagenportier
möglichst sprachenkundig
Zimmermädchen
möglichst sprachenkundig

Offerten unter Chiffre F A 2356 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Töndury's Widder, Zürich
sucht
tüchtige, zuverlässige und sprachenkundige

Restaurationstochter

die einem gepflegten Service gewachsen ist. Sich zu melden bei Frau E. Töndury, Widdergasse 6, Zürich I, Telephon 27 31 50.

Gesucht
für Sommer 1952, Saisondauer April—Oktober:

junger Patissier
2 Restaurationstöchter
sprachenkundige
Buffettochter
Buffettochter
für Strandbad
2 Küchenmädchen
Hausbursche

Offerten erbeten an Max Rodel-Frick, Hotel Seerose, **Meisterschwanden.**

Secrétaire-Réceptionnaire

est cherché

pour maison avec 70 lits, Suisse romande, entrée 15 mars. Langues indispensables. Offres sous chiffre S R 2358 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht
zuverlässiges, an exaktes Arbeiten gewöhntes

Bureaufräulein

für Fakturawesen, statistische und Kontrollarbeiten. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführliche Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Bahnhofbuffet **Olten.**

Pour mi-mars on cherche le personnel suivant:

Saucier
Commis de cuisine
Portier d'étage
Femme de chambre
Concierge
1–2 Aides lingères
Gouvernante d'économat (débutante)
Fille de salle
2–3 filles de salle (débutantes)
Fille d'office
Cuisinière à café
Stagiaire de bureau
Fille de courrier

Offres à la direction de l'Hôtel Lorius, **Montreux.**

Gesucht
für sofort
evtl. nach Übereinkunft

Buffetdame
und
Buffettochter

(Jahresstellen)

Offerten mit Zeugniskopien und Photo gefl. an

Casino Berne

Gesucht
in Hotel-Pension (30 Betten), **Lugano**, für lange Saison (ca. 20. März bis Oktober/Nov.)

Alleinkoch od. Köchin
(jung)
Alleinportier
(sprachenkundig und jung)
Alleinzimmermädchen
(sprachenkundig und jung)
Alleinsaaltochter
(möglichst Englisch-Kenntn.)
Saalpraktikantin
(m. franz. Sprachkenntnissen)
Lingeriehilfe-Tournante
(m. franz. Sprachkenntnissen)
Küchenmädchen
(jung)

Offerten mit Zeugniskopien und Photos, Koch oder Köchin mit Lohnansprüchen, unter Chiffre H L 2249 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Sommersaison (Mai bis September) jüngere, dipl.

Masseuse

in Kurhotel zur selbständigen Betreuung der Spezialbäderabteilung. Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen sowie Lohnanspruch unter Chiffre W 2542 Ch an Publicitas, **Chur.**

Reiseführer

mit eigenem Wagen **sucht Verbindung mit Hoteliers,** wo er seine Gäste periodisch verpflegen kann. Nähere Auskunft Chiffre SA 1010 Lz. an Schweizer-Annoncen AG, «ASSA», **Luzern.**

Gesucht

Saaltochter
Saal-Praktikantin
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Chasseur-Liftier
Aide de cuisine
Wäscherin
Gärtnerin

Eintritt Ende April. Offerten erbeten an Eden Hotel, **Interlaken.**

Hotel Europe, Lugano

sucht:

Bureau-Praktikantin
Chef de rang
Saaltöchter
Zimmermädchen
Etagen-Portier
Nacht-Portier
Liftier
Personalköchin
Commis de cuisine
Economat-Gouvernante
Casserolier
Bursche für Office und Garten

Saison von Ende März bis November. Gut empfohlene Bewerber wollen sich melden bei Josef Fassbind, z. Zt. Grand Hotel **Rigi-Kaltbad.**

Gesucht
in Jahresstelle nach Zürich, junger, flinker

Etagenportier

mit Sprachkenntnissen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre E P 2381 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für die ganze Saison März–Oktober:

Portier-Conducteur
Sekretärin
Erste Saaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Buffettochter
evtl. Anfängerin

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Referenzangaben an Hotel Regina, **Locarno.**

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken

sucht für Sommer-Saison:
Eintritt Ende April/Mai:

Chef de réception
(Eintritt 1. April)
Korrespondentin-Sekretärin
I. Journalführer
Bureaupraktikant
Voiturier, mit Fahrausweis
Nachtconcierge
Telephonistin
Liftiers
Chasseurs
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
I. Oberkellner
II. Oberkellner
Wine-butlers
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saalpraktikanten
Chef d'étage
II. Barmaid
II. Kaffeeköchin
Officegouvernante

Kellermeister
I. Casserolier
II. Casserolier
Argentier
Küchenburschen
Office-Küchenmädchen
Näherin-Stopferin
Glätterinnen
Lingeriemädchen
Maschinenwäscher
II. Wäscher
Wäscherin für Fremdenwäsche
Mädchen für Privathaushalt
Gärtner
(Eintritt 15. Februar 1952).

Eintritt ca. 15. Juni 1952:

Nachtportier
Liftiers
Chasseurs
Etagenportier
Zimmermädchen
Kaffeeköchin
Hilfsgouvernante

Offerten mit Zeugniskopien, Photos, Gehaltsansprüchen sind zu richten an Dir. U. Liggenstorfer, z. Zt. Hotel des Alpes, **Arosa.** — P.S. Letztjährige Angestellte, welche wieder auf ihre Posten reflektieren, wollen sich unverzüglich melden.

Erstklasshotel Luzerns

sucht für die Sommersaison 1952:

I. Main-Courantier
Contrôleur
Conducteur
Chasseurs
Téléphoniste
Chef-Saucier
Chef de garde-Aboyeur
Chef-Patissier
Chef de rang
Commis
Mécanicien d'hôtel

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten unter Chiffre E H 2367 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Per Sommersaison 1952 freie Stellen im Hotel Waldstätterhof in Brunnen:

Sekretärin
Chefs de rang, d'étage und Commis de rang
Saal- und Restaurant-Töchter
Saal-Praktikantin
Chef-Gardemanger
Chef-Entremetier
Chef-Tournant
Commis de cuisine
Vertrauensperson für Keller
Kaffee- und Personalköchin
Küchenbursche, Küchenmädchen
Zimmermädchen
Etagenportier
Liftier
Gärtnerbursche

Offerten (auch solche von letztjährigen Mitarbeitern) erbeten an Familie F. Fassbind.

Gesucht

Direktions-Ehepaar

für modernstes Kurhaus der Ostschweiz mit grossem Passantenverkehr. Offerten sind zu richten unter Chiffre D E 2376 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 1. April ein zuverlässiger

Heizer-Hauswart

für Dampfkessel und Zentralheizung. Kenntnisse erwünscht für kleinere Reparaturen in Elektrizität, Installationen, Holzarbeiten. Dauerstelle. In der Anmeldung sind anzugeben: Bisherige Tätigkeit, Familienverhältnisse, Alter, Lohnansprüche bei freier Wohnung. Photo und Zeugnisabschriften beilegen. Bevorzugt werden über 40 Jahre alte Bewerber. Kuranstalt **Mammern.**

Gesucht
für Saison April bis Oktober:

Sekretär-Receptionär
Korrespondentin-Sekretärin
Bureaupraktikant(in)
Conducteur
Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Chef de cuisine
Patissier-Aide de cuisine
Casserolier-Argentier
Office- und Küchenmädchen
Zimmermädchen
Etagenportiers
Hausbursche-Portier
I. Lingère-Glätterin
Lingeriemädchen
Wäscher(in)
Kaffeeköchin
Heizer-Gärtner

Offerten mit Zeugniskopien, Photos, Gehaltsansprüchen sind zu richten an Dir. Ed. Krähenbühl, Hotel Belmont, **Montreux.**

Le Dr Théodore Stephani et la fondation de la station de Montana

II*

Il est vrai que ce plateau ouvert et protégé – admirable balcon, loggia de fleurs ou de neige dominant la plaine du Rhône et d'où la vue s'étend sur la plus vaste portion des Alpes – était un maître-atout. Le Docteur ne tarit pas d'éloges sur les avantages naturels qu'il y a découverts. Les observations précises auxquelles il s'astreignit dès son arrivée lui permirent bientôt d'affirmer que cette région compte parmi les plus privilégiées qui se puissent rencontrer. Elle bénéficie d'une durée d'insolation très prolongée qui atteint près de huit heures dans les plus courtes journées de l'année, et le Dr Stéphani y a constaté ce phénomène qui étonne les gens du pays eux-mêmes et qui veut que, par temps couvert, le ciel ouvre souvent une fenêtre toute bleue sur ce paradis, grâce à un courant qui, venu du Rawyl, chasse les nuages de l'autre côté de la vallée du Rhône. Par rapport à d'autres stations d'altitude, Montana jouit de conditions climatiques tout à fait exceptionnelles. C'est ainsi que notre éminent observateur y enregistrait en janvier 1898 103 heures de soleil de plus qu'on n'en notait dans une autre station célèbre qui passe pour très ensoleillée. Grâce à la rareté des précipitations, elle est donc dotée de ce facteur de sécheresse qui joue un si grand rôle dans le traitement des affections pulmonaires, et le Dr Stéphani rappelle à ce propos qu'une carte dressée en Angleterre pour déterminer les régions les plus sèches du pays montre la concordance de ces zones avec le plus faible pourcentage de tuberculose pulmonaire.

Tout, le climat, l'altitude, le site, avec ses forêts de sapins, ses lacs et ses prairies, sa flore; le plateau de plusieurs kilomètres permettant des promenades sans fatigue, le panorama prodigieusement étendu – ce qui, comme là relevé le Docteur, a son importance pour les malades qui le contemplent chaque jour – tout devait concourir au succès de l'entreprise du Dr Stéphani.

Mais que de problèmes à résoudre! Il fallait construire une route: le Docteur s'y employa, avec les capitaux que lui avait prêtés une parente. L'*Hôtel du Parc* n'était pas aménagé pour recevoir des malades: notre intrépide pionnier y fit construire des galeries de cure, installer le chauffage central – et le transport de l'énorme chaudière nécessaire à cet effet était en soi déjà toute une affaire! Le service postal, jusqu'alors rudimentaire, fut organisé, et la première ligne téléphonique officielle relia Montana moyennant une caution de dix mille francs exigée du Docteur. En revanche la Poste refusa d'assurer le service des voyageurs en alléguant que la route récemment construite était trop dangereuse, ce que les faits démentirent bientôt. On allait donc chercher à Sierre les malades à l'aide de moyens de fortune, et à Granges, au début, les envois postaux, car les chemins de fer fédéraux avaient désigné cette petite gare où ne s'arrêtent que les omnibus pour desservir Montana ...

On reste émerveillé devant l'énergie et la persévérance de cet homme dont on mettait la sagesse et la raison en doute et qui, pour soigner ses malades, dut vaincre des difficultés pratiques qui ne sont en général guère du ressort d'un médecin. Avec le recul du temps, ses efforts prennent un caractère héroïque.

IV. Baptême et Inauguration

«Quoique le nom de *Crans* désignât officiellement, outre tout le plateau, la grande moitié de l'agglomération urbaine actuelle, ce nom ne me semblait pas approprié au but que je poursuivais, et qui était de faire connaître partout la jeune station climatérique, aussi pris-je celui du village de Montana en l'appelant Montana-Station par opposition à Montana-Village, et j'achetai un joli chalet, transformé depuis en Restaurant-pension Mirabeau (le Beauregard, le sana de Clairmont et le Forest étant sur la commune de Randogne et non de Crans).» A cette explication, le Dr Stéphani joint dans son manuscrit le récit des confusions souvent fort divertissantes, dont ce baptême fut la cause. C'est ainsi que des lettres d'Italiens désirant se faire soigner dans la nouvelle station étaient bien acheminées vers Montana, mais ... en Amérique! Elles revenaient avec plusieurs mois de retard. Le Docteur impatienté envoie alors à Rome une lettre dont l'enveloppe surchargée de timbres américains portait son adresse à Montana, Valais, Suisse; n'est-il pas extraordinaire, écrit-il au directeur des Postes italiennes, qu'on situe le Valais, où l'on creuse actuellement le tunnel du Simplon, en Amérique, et n'est-il pas encore plus surprenant qu'on y place la Suisse tout entière? (La réponse ne tarde pas, elle est courtoise et contient la promesse que tout rentrera dans l'ordre, ce qui s'est effectivement produit.)

En revanche, les Postes helvétiques faisaient, elles, des prodiges d'interprétation. Une des lettres que reçut le Docteur, et qui lui était bien destinée, portait l'adresse suivante: Docteur Montana, Leysin, Canton de Vaud, Valais. – Et ce message lui parvint sans retard ...

Cependant les malades commençaient à affluer à l'Hôtel du Parc. Ils n'y étaient soignés qu'en été, car la clientèle anglaise qui le fréquentait l'hiver n'aurait pas admis ce contact. La double destination de l'établissement, que les patients devaient abandonner en hiver pour regagner la plaine avec leur médecin, n'allait pas sans inconvénients sérieux. La nourriture convenant aux Anglais, doués d'un appétit féroce, n'était pas assez délicate pour les malades. Voulez-vous traiter un poitrinaire? Soignez son estomac! Le Docteur rappelle cet adage, et y ajoute la remarque d'un de ses patients, un Italien, grand alpiniste, qui lui disait après un repas décevant: «Mais, enfin, Dottore, lou chef est lou bras droit dou médecin!».

L'hôtelier, M. *Louis Antille*, avait fort à faire pour contenter ces clients difficiles sans cesse boudant le potage et récriminant, et c'est ici que se place un autre mot savoureux. Il faut dire qu'il avait reçu la visite du gérant de l'Hôtel du Mont-Blanc à Leysin, déserté au profit de l'Hôtel du Parc, et que ce gérant avait essayé de le dissuader de continuer à héberger ces «rouspéteurs»: «Que voulez-vous, cher collègue, ce sont des gens impossibles à contenter, ce sont tous des gorilles». Et alors notre brave hôtelier de lancer un jour du Docteur:

– Votre gérant de Leysin me l'a assez dit, vos malades, ce sont tous des *morilles!*

Bref, au Parc, les choses se gâtaient, si bien qu'après y avoir soigné ses malades pendant deux ans, voilà le Docteur à la recherche d'une autre solution.

Il est maintenant décidé à créer un établissement consacré uniquement aux malades. Pendant que ses amis s'efforcent de réunir à Genève les fonds nécessaires, il court lui-même la campagne en quête d'un emplacement pour le nouveau sanatorium. Il avise sans tarder deux terrains, l'un à proximité de l'Hôtel du Parc et appartenant à un ressortissant de Chermignon, l'autre sur le territoire de la commune de Lens. La commune lui annonce bientôt son accord pour la vente de la parcelle à un prix raisonnable; elle n'y met qu'une seule petite condition: tout ce qui sera construit là-dessus devra lui appartenir au bout de dix ans ... Quant au Chermignonard, après avoir réfléchi tout l'hiver, il déclare au printemps qu'il ne veut pas vendre. Il ne change d'avis et ne se décide à signer l'acte notarié comportant la promesse de vente que lorsque le prix offert, qui était de 10 cts le m² à l'ouverture des négociations, a passé à 80 cts.

L'affaire suit son cours à Genève, et la société du Sanatorium finit par être constituée. Mais lorsque le paysan est convoqué à Sierre chez le notaire pour passer l'acte définitif, voilà notre homme retourné. Quelle ne fut pas la stupéfaction du Docteur en le voyant tirer de sa poche les arrhes qu'il avait reçus, jeter l'argent sur la table en déclarant: «Eh bien, moi je ne vends plus!» Pourquoi? lui demande le notaire.

– Parce que, comme ma famille me l'a expliqué, j'ai été trompé. Je ne savais pas que mon terrain était un terrain à bâtir.

On eut toutes les peines du monde à lui faire comprendre qu'il était lié par la promesse authentique.

Le Sanatorium du Beauregard, qui ouvrit ses portes en 1899, comptait 80 lits. Deux ans après son débarquement sur le plateau de Crans rebaptisé en partie Montana pour les besoins de la cause, le Dr Stéphani, outre la route et tout ce qu'il fallait pour assurer le ravitaillement de la station et sa liaison avec le reste du monde, outre l'aménagement du Parc et le traitement dont il avait fait déjà bénéficier un premier contingent de malades, avait réussi à construire un grand sanatorium. Cela tient du prodige, et quand on connaît les circonstances, les conditions du milieu, on peut mesurer l'activité débordante du Docteur, qui prodiguait encore ses soins comme on le verra bientôt, à la population de toute la région.

Mais nous en sommes au jour glorieux où il assiste à la consécration de sa première grande œuvre. On inaugure le «Beauregard» en grande pompe, et un repas solennel est servi pour l'heure de midi, auquel sont conviées les autorités de Randogne, la commune dont dépend territorialement le sanatorium. On attend le président et son discours ...

L'attente est vaine. Ces Messieurs les Conseillers communaux ne se produisent qu'à trois heures de l'après-midi. On est un peu surpris ... Eux ne le sont pas du tout. Et comme on leur demande la raison de ce retard, ils répondent avec dignité qu'ils ont dû se rendre préalablement aux saints offices, grâce à quoi il leur était évidemment bien impossible de venir plus tôt. (à suivre)

B. O.

*) Voir l'Hôtel-Revue No 3 du 17. 1. 1952.

Die tiefgekühlten
CREVETTEN
(roh, ohne Kopf, mit Schale) sind in Grösse und Qualität unerreicht. – Ein Versuch wird auch Sie begeistern!
Auskünfte und Preisliste durch
BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

La vallée des Ormonts en deuil

La vallée des Ormonts, dans les Alpes vaudoises, pleure le décès tragique de trois de ses enfants, de trois hommes qui étaient les grands animateurs du tourisme dans la station des Diablerets.

Jean Moillen, André Moillen, Jean J. Ansermoz, le premier président de la Société de développement, le second son secrétaire, fondateur de l'Ecole suisse de ski, secrétaire aussi de la Société des hôteliers, le troisième directeur du ski-lift, sont morts tragiquement, ensemble, dans la nuit du 14 au 15 janvier. Ils rentraient de Lausanne où ils avaient assisté, avec de nombreux autres représentants des stations lémaniques, à une soirée de présentation de films organisée par l'Office du tourisme du canton de Vaud.

Ils étaient partis contents, gais à leur habitude, et confiants. Le conducteur de la jeep, M. *Borloz,* lui-même employé de la Cie de Chemin de fer Aigle–Sépey–Diablerets, n'avait bu que du thé durant toute la soirée. Le véhicule, près de Vevey, est venu heurter un camion à l'arrêt, dont les feux de stationnement étaient éteints.

Si, aux Diablerets, la consternation a été générale, le chagrin a aussi été immense dans tout le canton, et surtout dans les milieux touristiques et sportifs.

Jean Moillen, calme, méthodique, persévérant; son cousin *André Moillen,* toujours à l'affut d'idées nouvelles, très entreprenant, tenace dans ses initiatives, *Jean J. Ansermoz* plein d'entrain, serviable comme pas un, ces trois hommes se complétaient; ils symbolisaient le station dont ils avaient à défendre les intérêts – ce qu'ils faisaient brillamment. Si les Diablerets avaient des amis nombreux, c'est beaucoup à eux qu'ils le devaient.

André Moillen, en particulier, avait à défendre, avec M. *Robert Henchoz,* président des hôteliers, les intérêts de l'hôtellerie de la vallée; à ce titre aussi, il a rendu de très grands services.

Au jour des obsèques, dans le temple trop petit pour contenir tous ceux qui avaient tenu à rendre un dernier hommage aux malheureuses victimes, de nombreuses allocutions ont été prononcées. M. *Roy Juvet,* de Château d'Oex (qui fut l'un des premiers sur les lieux de l'accident) a su, en termes très simples et très humains, rendre hommage aux disparus au nom du tourisme vaudois qu'ils avaient fidèlement servi.

Nous présentons à notre tour aux familles de Jean et André Moillen et de Jean J. Ansermoz, l'assurance de notre sympathie attristée. *A.*

André Moillen †

C'est avec stupéfaction que l'on a appris la nouvelle de la mort tragique de notre membre M. *André Moillen,* propriétaire de la *Pension Les Lilas,* et secrétaire de la Société des hôteliers Diablerets-Les Ormonts, au cours de l'accident évoqué ci-dessus.

André Moillen, qui n'était âgé que de 45 ans, laissera un grand vide dans sa chère station des Diablerets où il jouissait de l'estime générale de toute la population. Sportif complet, il fut un animateur des courses de bobsleigh où son équipe et lui avaient acquis une grande renommée. Il fut dès sa jeunesse un excellent patineur, puis, lors de la création des Ecoles suisses de ski, il devint le directeur énergique et compétent de celle des Diablerets. Ne redoutant aucune fatigue, grand travailleur, il savait donner par sa nature tout ce qu'on lui demandait.

Organisateur né, André Moillen était partout et s'est dépensé sans compter dans l'intérêt de la station des Diablerets, où on gardera de lui le meilleur souvenir. Que toute sa famille, en particulier sa sœur, sa compagne fidèle, et son frère Fernand, trouvent ici l'expression de notre profonde sympathie. R. H.

Die Sommersaison 1951 im Berner Oberland

Der Frequenzbericht über die Sommersaison 1951 ist soeben von der Oberländischen Volkswirtschaftskammer in Interlaken als Broschüre herausgegeben worden. Der mit verschiedenen Tabellen ausgestattete wohlfundierte Bericht ermöglicht interessante Vergleiche mit den Vorjahren. Es ist daraus deutlich ersichtlich, dass der oberländische Fremdenverkehr in der verflossenen Sommersaison eine erhebliche Umsatzvermehrung erreichte. Durch das bessere Saisonergebnis wurde jedoch die wirtschaftliche Lage der Berghotellerie in keiner Weise entscheidend geändert. Die Volkswirtschaftskammer des Berner Oberlandes ist deshalb bei der bernischen Regierung vorstellig geworden, es seien die durch den Bund vorbereiteten Dauermassnahmen zur Frequenzsteigerung nach Möglichkeit zu intensivieren und zu beschleunigen.

Wir entnehmen dem interessanten Bericht u. a.:

„Die Sommersaison 1951, umfassend die Monate April bis und mit September, verzeichnet, frequenzmässig betrachtet, gegenüber dem Vorjahr einen deutlichen Fortschritt. Die Gesamtzahl der Logiernächte beträgt 1456869 gegenüber 1266916 im Vorjahr, was einer Frequenzsteigerung von 15% entspricht. Sie bleibt immerhin noch um 6,9% hinter der guten Sommersaison 1949 zurück. Die Gästezahl von 321933 hat sich gegenüber dem Vorjahr um 11,1%, also nicht ganz entsprechend dem Logiernächtezuwachs, vermehrt. Der Anteil der Schweizer am Logiernächtetotal beträgt 686882 oder 47,1%, derjenige der Ausländer 769987 oder 52,9%. Für 1950 lauten die entsprechenden Zahlen 56,2 und 43,8%. Am Gästetotal sind die Schweizer mit bloss 40% beteiligt. Bei den Schweizern haben die Logiernächte um 3,6% abgenommen, während bei den *Ausländern* eine *Zunahme von 38,8%* registriert werden kann. Aus dieser Gegenüberstellung ist die eingetretene Verschiebung zugunsten des Auslandgastes deutlich ersichtlich. Ob dieselbe nur kurzfristig und einmalig ist, oder ob sie dauernden Charakter tragen wird, wagen wir heute angesichts bestimmter unsicherer Faktoren (weltpolitische Lage) nicht zu beurteilen.

Das Tempo im Tourismus (*rascher Standortswechsel*) hält nach wie vor an, desgleichen die *Überhandnahme des Chalet- und Campingbetriebes.* Diese Erscheinungen sind aus den Zeitumständen zu erklären und können unseres Erachtens kaum rückgängig gemacht werden, ganz abgesehen davon, dass dadurch der Tourismus, nicht aber die eigentliche Hotellerie, ebenfalls beeinflusst und gefördert wird. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer hat sich nur unwesentlich verändert und liegt im Mittel der beiden Vorjahre.

Das gegenüber 1950 deutlich bessere Saisonergebnis geht ebenfalls aus der höhern durchschnittlichen Bettenbesetzung hervor. In den ausgesprochenen Sommerkurorten betrug die Zunahme 6,2%, im gesamten Berner Oberland 5,5%. Die Nichtausnützung der Gesamtkapazität um 54,5% bleibt immerhin – vom betriebswirtschaftlichen Gesichtspunkt des einzelnen Hotels aus betrachtet – sehr hoch. Jedenfalls sollten bald einmal *Dauermassnahmen zur Frequenzsteigerung* ergriffen werden. Solche sind gegenwärtig bei den Bundesbehörden in Vorbereitung. Unseres Erachtens nützen jedoch alle Massnahmen zur Frequenzförderung nur wenig, wenn man die Bewilligungspflicht für Hotelbauten aufhebt (wie dies in einem Volksbegehren verlangt wird), weil damit Betriebe über das volkswirtschaftlich zuträgliche Mass hinaus errichtet würden – mit der Folge vermehrter Umsatzverzettelung.

Die Sommersaison war im weitern gekennzeichnet durch einen zögernden Beginn im April und Mai und nachher durch eine stärkere Belebung im Juni, welche bis in den September hinein anhielt. *Nutzniesser* waren vor allem die *verkehrstechnisch günstig gelegenen Kurorte.* Den alpinen Stationen kam der Verkehrsaufschwung im allgemeinen nur in beschränkterem Masse zugute. Stimulierend wirkte da und dort die zur Förderung des Alpinismus durchgeführte *Bergsteigeraktion* des Bundes, die leider etwas spät einsetzte. Es ist bedauerlich, dass der schlechten Witterung wegen nicht alle Möglichkeiten einer Frequenzsteigerung voll ausgenützt werden konnten.

Die gegenüber dem Vorjahr wesentlich günstiger verlaufene Sommersaison hat verschiedene Ursachen. Sie dürften zur Hauptsache darin begründet sein, dass die Schweiz ihre *preisliche Konkurrenzfähigkeit wieder zurückgewonnen* hat. Die andern Länder bekamen die Sekundärwirkungen der Währungsabwertungen vom Herbst 1949 und die Folgen der internationalen Rüstungskonjunktur durch inflationistische Erscheinungen stark zu spüren. Demgegenüber konnte bis heute die Preissteigerung in der Schweiz nicht zuletzt infolge der starken Stellung unseres Frankens in beschränktem Rahmen gehalten werden. Dadurch wurde die *marktstrategische Position* unseres Landes auf dem Gebiete des internationalen Tourismus gegenüber dem Vorjahr erheblich *verstärkt.* Im weitern erreichte die Europäische Zahlungsunion eine *Liberalisierung* des internationalen Reise- und Fremdenverkehrs: Die Erhöhung der englischen Kopfquote von 50 auf 100 Pfund, die Aufhebung der Globalquoten in Frankreich und den Niederlanden, die wirtschaftliche Erholung Westdeutschlands sowie der Wegfall der Diskriminierung der Schweiz seitens Schwedens und Dänemarks wirkten sich im Sinne einer Belebung unseres Fremdenverkehrs aus. So hat sich zum Beispiel die Zahl der Logiernächte der Engländer, verglichen mit der Sommersaison 1950, um 64%, diejenige der Holländer um 88,5% und der Anteil Deutschlands sogar um 156,5% erhöht."

Unter Bezugnahme auf die Reduktion der englischen Kopfquote auf 50 Pfund im November 1950 schliesst der Bericht mit der treffenden Feststellung, dass „ohne gesunde Wirtschafts- und Währungsverhältnisse des Auslandes auch für den schweizerischen Fremdenverkehr keine dauernde Sanierung möglich ist".

†

A nos Sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur

André Moillen

Propriétaire de la Pension des Lilas aux Diablerets

décédé accidentellement le 15 janvier, à l'âge de 45 ans.

Nous vous prions de conserver le meilleur souvenir de ce fidèle membre depuis plusieurs années.

Au nom du Comité central
Le président central:
Dr Franz Seiler

Da Locarno

Helene Sigg-Tobler

Un lutto ha colpito, la scorsa settimana, la famiglia alberghiera locarnese!

Il nostro egregio e carissimo consocio Sig. *Corrado Sigg* ha perso la sua adorata Consorte. L'amata compagna sua Helene nata Tobler, dopo di aver resistito per lungo tempo a un male insidioso, ha dovuto chiudere gli occhi per il sonno eterno!

A nulla valsero le più affettuose premure dei familiari e le cure più assidue dei sanitari. La Povera signora decedeva il 16 gennaio u. s. fra lo strazio dei suoi cari che tanto Ella amava e dai quali era ripagata da un grande affetto. Aveva solo 67 anni.

I funerali, svoltisi a Muralto venerdì scorso, riuscirono una grande stima di tributo all'Estinta! Una lunga folla di persone, fra le quali larga era la rappresentanza di albergatori locarnesi, ha voluto partecipare alle esequie della Trapassata che qui godeva di larga stima.

Helene Sigg-Tobler aveva passato la più grande parte della Sua esistenza a Locarno; buona, socievole e distinta nel tratto, si era circondata di numerose simpatie!

Con il marito collaborò intensamente nell'azienda familiare, contribuendo in larga misura a elevare la considerazione dell'apprezzato *Albergo Camelia*!

Al marito Sig. *C. Sigg,* che la nostra Società annovera fra uno dei suoi più vecchi membri, sempre attivo e sempre presente in ogni manifestazione, gli albergatori tutti, nel mentre prendono sentita parte al suo grave cordoglio, inviano le più vive e profonde condoglianze e la loro espressione di conforto e di coraggio per superare questo tremendo dolore! *B.O.*

"EIN CAMPARI"
das ist ein Aperitif

Gesucht

für Sommersaison 1952 in Erstklasshotel der Zentralschweiz (Eintritt Mitte/Ende Mai):

Sekretär-Journalführer (in)
Concierge
Conducteur
Oberkellner
Chef de rang
Demi-Chef
Commis de rang
Barman (Barmaid)
Saaltöchter
Chef de cuisine
Patissier
Entremetier-Rotisseur
Commis de cuisine
Kaffeeköchin
Küchenburschen (-mädchen)
Officemädchen
Etagengouvernante
Economatgouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Personal-Zimmermädchen
I. Lingère
Lingeriemädchen
Glätterin
Wäscherin

Offerten mit Zeugniskopien, Photographie und Gehaltsansprüchen unter Chiffre Z S 2333 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Zentralschweiz für Sommersaison 1952 (April bis Okt.)

Restaurationstochter
Saaltochter
Alleinkoch (entremetskundig)
Etagenportier (allein)
Zimmermädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre S O 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel am Genfersee sucht:

Chef d'étage
Liftier
sprachenkundig
Zimmermädchen
Portier
Saaltochter
Lingère

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre E H 2252 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener

Hotelfachmann

Mitglied des SHV.

mit geschäftstüchtiger Frau, Auslandpraxis, gewandter **Kalkulator und Buchhalter,** vertraut mit Brasseriebetrieb, **sucht** infolge Administrationswechsel **selbständigen**

Direktionsposten

Internat. Relationen mit Reiseagenturen. Saison- oder Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre H D 2206 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Bahnhofbuffet tüchtige, selbständige und initiative Kraft als

Personalchef-Kalkulator-Patron-Stellvertreter

Erfahrung in Bureau, Service und Küche sind unerlässlich. Ausführliche Offerten m. Photo, Zeugniskopien und Lebenslauf sind zu richten unter Chiffre P K 2278 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener Hoteldirektor (guter Restaurateur) **mit fachtüchtiger Ehefrau,** In- und Auslandspraxis, gewandter Kalkulator, **beste Referenzen, sucht neue**

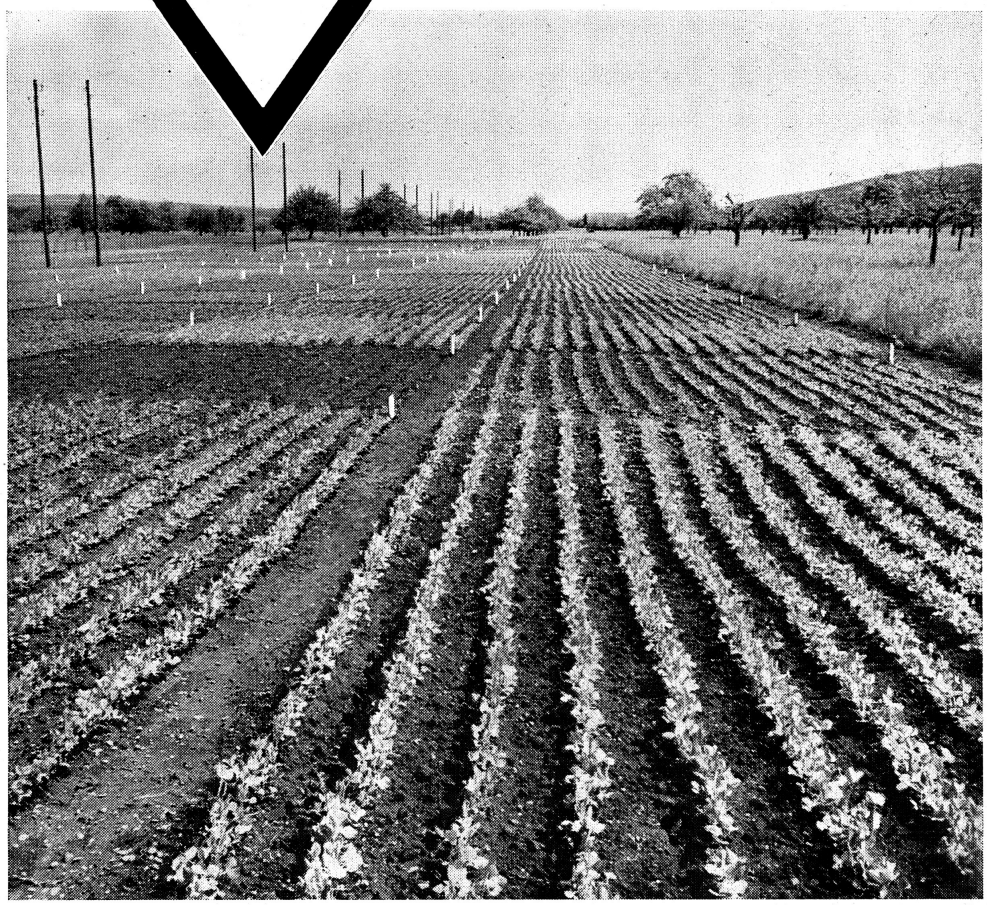
Hotel-Direktion

Saison- oder Jahresbetrieb. Besitzt sehr gute internationale Beziehungen. Offerten sind erbeten unter Chiffre H D 2360 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tatsachen zählen!

Die Spitzen-Qualität «Hero-Erbsen» ist kein Zufall. Lenzburgs führende Stellung beruht auf Leistungen, wie sie zum Beispiel unsere Versuchsgärten darstellen. Wissenschafter leiten und überwachen hier das Züchten und Pflanzen neuer Erbsensorten.

Hero-Versuchsgarten 2



Die führende Marke! **Hero-Erbsen** Lenzburg

Hero Conserven Lenzburg

Für ambulanten Service in den Personenwagen der SBB
suchen wir tüchtige

STEWARDS

Bedingungen: Praktische Erfahrungen als Verkäufer (Chasseur) in grösseren Restaurationsbetrieben, gute Umgangsformen, fliessend deutsch und französisch sprechend. Eintritt Mai 1952. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Postfach 236, **Olten.**

Gesucht

auf Anfang April bis ca. Ende Oktober **tüchtige, selbständige**

Köchin

für Hotel mit 50 Betten in Luzern (ohne Restaurant). Offerten unter Chiffre H L 2368 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HEIRAT

Tüchtige, stramme **Geschäftsfrau mit grossem Wirtebetrieb**

sucht Bekanntschaft

mit sympathischem, katholischem, tüchtigem und seriösem **Küchenchef.** Alter 50–55 Jahre. Offerten unter Chiffre H G 2391 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grand Hotel Victoria-Jungfrau, Interlaken sucht für kommende Sommersaison:

Chef-Saucier
Chef-Entremetier
Chef-Rotisseur
Commis-Saucier
Commis-Rotisseur
Commis-Tournant
Commis-Patissier

Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsangaben richte man an O. Probst, Küchenchef, **Tschugg** (Kanton Bern).

Gesucht

für lange Sommersaison am Vierwaldstättersee (Eintritt April/Mai):

Saucier (Chef-Stellvertreter)
Gardemanger
Entremetier
Patissier
Buffettochter
Restaurationstochter
(englisch und französisch sprechend)
Hausbursche
Portier
Office- und Küchenmädchen

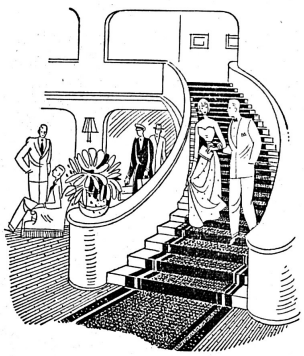
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre H V 2347 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (April–Oktober)

Sekretär/Maincourantier
Kontrolleur
Bureaupraktikant(in)
I. Oberkellner
Chefs de rang/Etage
Commis de rang - Chasseure
Zimmermädchen - Etagenportier
Office-, Küchen-, Lingeriemädchen
Maschinenwäscherin
Nachtportier

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an Grand Hotel Beau Rivage, **Interlaken.**



Von erprobten Qualitäten

sind unsere dekorativen, modern und persisch gemusterten Treppen- und Korridor-Läufer.

Ihre Gäste schätzen das sichere und lautlose Gehen darauf.

Die Dessin-Auswahl ist enorm, und überdies besteht die Möglichkeit, spezielle Wünsche zu berücksichtigen.

Schuster

das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung.

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 2 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Kristall und Glas

wunderbar klar
mit dem entfettenden Reinigungspulver

Sap

Auch Ihr Personal schätzt SAP arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Kundendienst.

Schlüsselbirnen

mit sep. Anhänge-Etikette, auf Wunsch versehen mit Hotelbenennung und laufend numeriert. Anfragen und bemusterte Offerten verlangen.
E. Schwägler, Zürich
Gummiwaren - Seefeldstr. 4

Zu verkaufen

Hotelbesitzung

mit Restaurant und Bar, 44 Zimmer, wovon 22 mit fl. Wasser. Ausgezeichnete Verkehrslage in bekanntem Fremdenkurort im Berner Oberland. Besonders geeignet für tüchtigen Küchenchef. Anfragen unter Chiffre X 2164 T an Publicitas, **Thun.**

Kapok Ia 131.-
Federkern 131.-
DEA 185.-
10 Jahre Garantie!
Verlangen Sie sofort Offerte!
Tel. 46 63 90
Lohri+Sohn
MATRATZENFABRIK
Schaffhauserstr. 493 Zürich 52

WEGEN ABREISE ZU VERKAUFEN

in **Bad-Schuls-Tarasp**, Engadin, das bestbekannte

HOTEL BIGLER

40 Betten, in bester Kurortslage, 2500 m² Umschwung, mit Konditorei, Restaurant, Dancing (250 Sitzplätze), 1951 gänzlich renoviert. Garage.

HOTEL HOHENFELS

40 Betten, Vorzugslage, mit 7000 m² Umschwung, Tea-room, Jahresbetrieb.

Solvente Interessenten erhalten Auskunft durch den Besitzer: Paul Bigler-Roth, Villa Dorta, Schuls-Tarasp.

Ihre Gäste

schätzen einen guten Kaffee.
Machen Sie die Probe mit unserer

Giger-Mischung!

HANS GIGER & CO., BERN
Import von Lebensmitteln en gros
Gutenbergstrasse 3 Telephon (031) 22735

MITGLIEDER!

Berücksichtigt bei Euern Einkäufen stets die Inserenten der Hotel-Revue.

OBACHT!

Welches Kurhaus od. Hotel

möchte seine Position mit Naturheilmittel-Verfahren verbessern? Offerten unter Chiffre U 50364 Q an Publicitas **Basel.**

PARMESAN-KÄSE

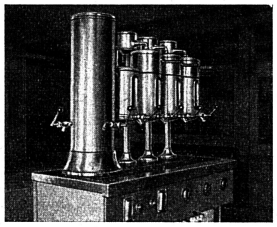
allerbester Qualität in Laiben von 20/35 kg durch den Direkt-Importeur
LIMEX S. A., CHAM/Zug

Wäsche-Rechnungen

(Notes de Blanchissage) gebunden in Büchern à 100 Blatt, sowie in losen Formularen. Blocs zum Durchschreiben. Text: französisch, deutsch und englisch

U. B. Koch's Erben, Chur
VORMALS KOCH & UTINGER
Buchdruckerei

BRAVILOR



Anlage Hotel Baur au Lac, Zürich

FILTERKAFFEE- UND TEE-MASCHINEN

vom Modell Klein-Baby bis zur kombinierten Grossanlage auf Wärmeschrank.

Eine Kostprobe zeigt Ihnen die hervorragende Qualität des Kaffees, die mit dem unübertroffenen **Frischwasser-System** unserer Maschinen erreicht wird.

HGZ - AKTIENGESELLSCHAFT, ZÜRICH-AFFOLTERN
Telephon (051) 46 64 90

Hotel

schöner Massivbau, mit 70 Betten, in bekanntem Kurort am Vierwaldstättersee, 8000 m² Grundfläche mit Seeanstoss, Bade- und Bootshaus, umständehalber **zu verkaufen**, Notwendiges Barkapital min. Fr. 80000.–. Anfragen unter Chiffre SA 5054 Lz. an Schweizer-Annoncen AG., „ASSA", Luzern.

HOTEL

mit Liegenschaft in **GENF**

mit ca. 50 Betten und zentral gelegen, **zu verkaufen.** Modern eingerichtet mit fl. k. u. w. Wasser und Telephon in allen Zimmern. Lift etc. Umsatz über Fr. 200 000.–. Notw. Kapital ca. Fr. 200 000.–.
Für weitere Obj. schriftl. od. mündl. Anfragen an

HOTEL-IMMOBILIEN-ZÜRICH
P. Hartmann - Seidengasse 20
Zürich 1 - Tel. (051) 23 63 64

Waadtländer Riviera
Zu übergeben erstklassiges, kleines

GARNI-HOTEL

grosse Passage, eignet sich für sprachgewandte Dame. Offerten sind zu richten unter Chiffre P S 30202 L an Publicitas, **Lausanne.**

Hotelier-Restaurateur mit fachkundiger Frau (Mitglied SHV und Wirteverein, bernischer Fähigkeitsausweis) **sucht auf beliebigen Termin**

PACHT

evtl. Direktion

eines mittleren Jahresbetriebes, garni oder mit Restaurant. Kapital und Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre PD 2246 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HOTEL

in Schuls-Tarasp, Engadin, 1200 m ü. M., zu sehr günstigen Bedingungen **zu verpachten oder zu verkaufen.** 40 Fremdenbetten, schöne Parkanlagen in unmittelbarer Nähe der Mineralbadanstalt. **Das Objekt eignet sich sehr gut als Ferienheim und Kuraufenthalt für Mitglieder eines grossen Verbandes.**
Anfragen sind zu richten unter Chiffre S T 2369 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zur gefl. Notiznahme!

Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

Eine Tafel ohne diese Zugaben ist wie ein „i" ohne Punkt!

Lea & Perrins Worcestersauce

Die einzige „Worcester", die auch wirklich aus Worcester kommt und nach einem 200 Jahre alten Rezept hergestellt wird. In 3 Grössen erhältlich.

Crosse & Blackwell Tomato Ketchup

kommt mitten aus dem besten Produktionsgebiet, aus **Baltimore-Maryland USA.** Erhältlich in 14-oz net Flacon.

Lieferantennachweis durch die Generalvertretung:
Gustav Gerig & Co. AG., Zürich 34, Telephon (051) 24 26 18

Zeit und Geld sparen

jederzeit bereit sein, sauber und rationell arbeiten

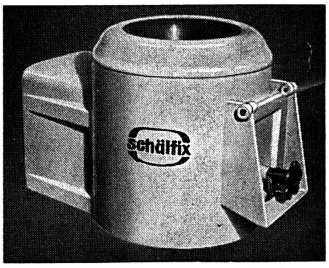
können Sie mit dem

Schälfix

der neuzeitlichen u. kleinen Gemüseschälmaschine

Schälfix schält mühelos ca. 4–5 kg Kartoffeln, Rüben, Sellerie oder Kohlraben in ca. 1,5–2 Minuten. – Preis Fr. 795.–.

Direkt ab Hersteller oder durch die Fachgeschäfte.



ZAI & CO., APPARATEBAU EBIKON-LUZERN
Telephon (041) 23 50 0